

INTERNATIONAL COUNCIL FOR THE EXPLORATION OF THE SEA

FISHERIES OF THE NORTH-EAST ATLANTIC

HERRING ATLAS

(Fishing Ground, Landing Ports and Quality)

CONSEIL INTERNATIONAL POUR L'EXPLORATION DE LA MER

Pêcheries de l'Atlantique Nord-Est

ATLAS DU HARENG

(Lieux de pêche, ports de débarquements et qualité)

DET INTERNATIONALE HAVUNDERSØGELSESRÅD

Fiskerierne i det Nord-Østlige Atlanterhav

SILDE ATLAS

(Fiskepladser, Landingshavne og Kvalitet)

Copyright Reserved

INTERNATIONAL COUNCIL FOR THE EXPLORATION OF THE SEA

FISHERIES OF THE NORTH-EAST ATLANTIC

HERRING ATLAS

(Fishing Ground, Landing Ports and Quality)

CONSEIL INTERNATIONAL POUR L'EXPLORATION DE LA MER

Pêcheries de l'Atlantique Nord-Est

ATLAS DU HARENG

(Lieux de pêche, ports de débarquements et qualité)

DET INTERNATIONALE HAVUNDERSØGELSESRÅD

Fiskerierne i det Nord-Østlige Atlanterhav

SILDE ATLAS

(Fiskepladser, Landingshavne og Kvalitet)

Copyright Reserved

FISHERIES OF THE N HERRING

(Fishing Grounds, La

This Atlas has been devised and edited by W. C. Hodgson, D.Sc., of the Fisheries Laboratory, Lowestoft, in collaboration with the experts from the countries concerned with Herring Fisheries. The preparation of the basic charts (which are British Crown Copyright), and the printing of the complete Atlas have been done by the Hydrographic Department of the Admiralty, London, for the International Council for the Exploration of the Sea, on whose authority the Atlas is published.

The Atlas is designed to show, in twelve monthly charts, the average distribution of the main herring concentrations in the N.E. Atlantic area, and at the same time, to indicate the condition of the herrings in the various fisheries. The names of the ports at which herrings are landed are underlined in red, and the marginal notes are intended to give additional detailed information.

It should be remembered that Herring Fisheries are liable to fluctuate from time to time, therefore there is no guarantee that fisheries will appear exactly according to the Atlas from month to month, but the general average picture which has been given should be of definite use to those people who are interested in the Herring, either from a commercial, or from a biological point of view.

Gear Used in the Principal Fisheries

<u>Iceland</u>	— Mainly purse-seines and drift nets.
<u>Norway</u>	— 56% purse-seines, and the remainder, drift-nets and bottom nets.
<u>Sweden</u>	— Trawls and pelagic trawls, drift-nets, bottom nets and purse-seines.
<u>Scotland</u>	— Drift-nets, ring-nets and trawl.
<u>England</u>	— Drift-nets and trawl (there is some ring-netting by Scottish vessels).
<u>Holland</u>	— Drift-nets and trawls.
<u>France</u>	— Mainly trawls — some small drifters.
<u>Belgium</u>	— Mainly trawls.
<u>Denmark</u>	— Bottom and pelagic trawls, hand-seines, pound nets and drift-nets.
<u>Ireland</u>	— Drift-nets.

Trade Categories of Herrings in Britain and Holland

Great Britain

<u>Mattie</u>	Herrings not less than 9 inches in length (23cm).
<u>Matfull</u>	Herrings which are full of milt and roe and not less than 9½ inches (23.5 cm).
<u>Filling</u>	Maturing herrings not less than 10½ inches (26 cm).
<u>Full</u>	Herrings which are full of milt and roe and not less than 10¾ inches (26 cm).
<u>Large Full</u>	Herrings which are full of milt and roe and not less than 11¼ inches (28.5 cm).
<u>Large Spent</u>	Herrings which are spent and not less than 10 inches (25.3 cm).

Holland

<u>Maatjes</u>	Herrings which do not contain milt or roe. They may be immature or completely recovered spent fish. The minimum size limit is 1300-1400 fish per Kg. These fish can only be kept in cold storage.
<u>Volle Haring</u>	These are herrings containing milt and roe in all stages of development. First quality selections may only contain a small percentage of spawning fish. Doubtful cases of selection may be termed "Volle-maatjes" or "Maatjes-volle" according to the mixture.
<u>Yle Haring</u>	These are spent which have not recovered sufficiently to be called Maatjes.

In Great Britain the measure used for herrings is the Cran. This is a volumetric measure containing 37.5 Imperial Gallons, and is equivalent to 3½ cwt. by weight. Other countries use Hektolitres or Kilogrammes as measures.

100 crans = 170 hektolitres.

Cet Atlas a été établi et édité par W. C. Hodgson, D.Sc., en collaboration avec les experts des différents pays intéressés (qui sont "British Crown Copyright"), et l'impression a été faite par le Département Hydrographique de l'Amirauté à Londres, pour le Conseil International pour l'Exploration de la Mer, dont l'Atlas est publié.

Cet Atlas est destiné à montrer, en 12 cartes, la répartition moyenne des concentrations de harengs dans l'Atlantique du Nord-Est, et à indiquer, en même temps, l'état des harengs dans ces diverses pêcheries. Les noms des ports dans lesquels les harengs sont débarqués sont soulignés en rouge, et les notes marginales sont faites pour donner des renseignements supplémentaires.

On se rappellera que les pêcheries de harengs sont sujettes à de grandes fluctuations, et qu'il n'est pas garanti que les pêcheries se trouveront exactement d'après l'Atlas d'un mois à l'autre, mais cette représentation générale moyenne qui a été donnée, sera d'un grand intérêt pour le hareng, aussi bien au point de vue commercial qu'au point de vue biologique.

Engins utilisés dans

<u>Islande</u>	— Principalement seines tournantes et filets dérivants.
<u>Norvège</u>	— 56% seines tournantes (purse-seine) et le reste, filets dérivants et filets de fond.
<u>Suède</u>	— Chaluts de profondeur et de surface.
<u>Ecosse</u>	— Filets dérivants, filets coulissants et filets de fond.
<u>Angleterre</u>	— Filets dérivants et chaluts. (Les baillottes ne sont pas utilisées).
<u>Hollande</u>	— Filets dérivants et chaluts.
<u>France</u>	— Principalement chaluts; quelques filets dérivants.
<u>Belgique</u>	— Principalement chaluts.
<u>Danemark</u>	— Chalutage de profondeur et pélagique.
<u>Irlande</u>	— Filets dérivants.

Catégories commerciales des Harengs

Grande Bretagne

<u>Mattie</u>	Harengs n'ayant pas moins de 23 cm.
<u>Matfull</u>	Harengs qui sont pleins de laitance (23½ cm).
<u>Filling</u>	Harengs mûrissants n'ayant pas moins de 26 cm.
<u>Full</u>	Harengs qui sont pleins de roe et de laitance (26 cm).
<u>Large Full</u>	Harengs qui sont pleins de roe et de laitance (28½ cm).
<u>Large Spent</u>	Harengs qui ont pondu et n'ont plus de roe.

Hollande

<u>Maatjes</u>	Harengs qui ne contiennent ni roe ni laitance. Ils peuvent être immatures ou complètement récupérés. La limite minimum de taille est de 1300-1400 poissons par Kg. Ces poissons ne peuvent être que conservés en froid.
<u>Volle Haring</u>	Ce sont des harengs ayant laitance et roe à tous les stades de développement. Les premières qualités ne peuvent contenir qu'une petite proportion de poissons en état de fraie. Les cas douteux de sélection peuvent être appelés "Volle-maatjes" ou "Maatjes-volle" selon le mélange.
<u>Yle Haring</u>	Ce sont des harengs ayant pondu et qui n'ont pas récupéré suffisamment pour être appelés Maatjes.

En Grande Bretagne, la mesure employée pour les harengs est le Cran. Cette mesure volumétrique équivaut à 37.5 Imperial Gallons et qui est équivalente à 3½ cwt. par poids. Les autres pays utilisent le Hektolitre ou le Kilogramme comme mesures.

100 crans = 170 hektolitres.

NORTH-EAST ATLANTIC G ATLAS

Landing Ports and Quality)

Hodgson, D.Sc., du Laboratoire des Pêcheries de Lowestoft, en
intéressés par la pêche du hareng. La préparation des cartes de
pression de l'Atlas terminé ont été faites par le Service Hydro-
graphique International pour l'Exploration de la Mer sous l'autorité

mensuelles, la distribution moyenne des principales concen-
trations, en même temps, pour indiquer les conditions du hareng
dans lesquels les harengs sont débarqués sont soulignés en rouge
informations additionnelles détaillées.

ont susceptibles de varier de temps à autre. Par conséquent,
et exactement mois par mois aux points indiqués sur l'Atlas,
été indiquée sera utile pour tous ceux qui sont intéressés par
l'au point de vue biologique.

Les Pêcheries Principales

et filets dérivants.

es) avec filets dérivants et filets de fond.

e. Filets dérivants, filets de fond et sennes tournantes.

chaluts.

bateaux écossais utilisent également les filets coulissants "Ring-

etis drifters.

ue; sennes à main. Filets fixes (pound nets) et filets dérivants.

Harengs en Grande Bretagne et en Hollande

3 cms de long (9 inches).

ance et de rogue et n'ont pas moins de 23.5 cms de longueur

moins de 26 cms (10½ inches).

ue et de laitance et n'ont pas moins de 26 cms (10½ inches).

ance et de rogue et n'ont pas moins de 28.5 cms (11¼ inches).

pas moins de 25.3 cms (10 inches).

laitance ni rogue. Ce sont des harengs immatures ou des
ment gras. Taille minimum 1300-1400 poissons par Kg. Ces
conservés en entrepôts frigorifiques.

ance et rogue à tous les stades de développement. La sélection
contenir un petit pourcentage de poissons ayant pondue. Les
ent être appelés Volle Maatjes ou Maatjes Volle suivant l'état

du qui ne sont pas suffisamment gras pour être appelés Maatjes.

le Hareng est le "Cran". C'est une mesure de volume con-
à 3½ cwt. Les autres pays utilisent l'hectolitre ou le kilog.

170 hectolitres

ght Reserved

Cette atlas est planlagt og redigeret af Dr. W. C. Hodgson, Fisheries Laboratory, Lowestoft, i samarbejde med
ekspertter fra de lande, for hvilke sildefiskeriet har betydning. Grundkortene (der er Stats-Copyright) er udarbejdet
af Admiralitetets hydrografiske afdeling i London, som også har påtaget sig trykningen af værket for Det Inter-
nationale Havundersøgelsesråd, på hvis foranledning dette atlas er udgivet.

I 12 måneds-kort vises de vigtigste sildestimers almindelige forekomst i det nord-østlige Atlanterhav;
endvidere gives oplysning om sildens kvalitet på de forskellige fiskepladser. Landingshavnene er angivet med rød
understregning, og nærmere enkeltheder gives som randbemærkninger.

Det må fremhæves, at sildefiskerierne er underkastet svingninger, og der er derfor ingen sikkerhed for, at
fiskeriet fra måned til måned vil være i nøjagtig overensstemmelse med kortene; men det almene billede, som her
er givet, skulle kunne være til stor nytte for alle, der er interesseret i sildefiskeri, hvadenten det er fra et
erhvervsmæssigt eller fra et biologisk synspunkt.

De forskellige Landes Fiskeredskaber

<u>Island</u>	— hovedsagelig snurpenot.
<u>Norge</u>	— 56% snurpenot og resten drivgarn og sættegarn.
<u>Sverige</u>	— Bundtrawl og flydetrawl, drivgarn, sættegarn og snurpenot.
<u>Skotland</u>	— Drivgarn, not og trawl.
<u>England</u>	— Drivgarn og trawl (der bruges not ("Ring-net") af enkelte skotske både).
<u>Holland</u>	— Drivgarn og trawl.
<u>Frankrig</u>	— hovedsagelig trawl, enkelte små drivgarns-både.
<u>Belgien</u>	— hovedsagelig trawl.
<u>Danmark</u>	— Bund-og flydetrawl, håndvod, bundgarn og drivgarn.
<u>Irland</u>	— Drivgarn.

Handelssorteringer af Sild i Storbritannien og Holland

Storbritannien

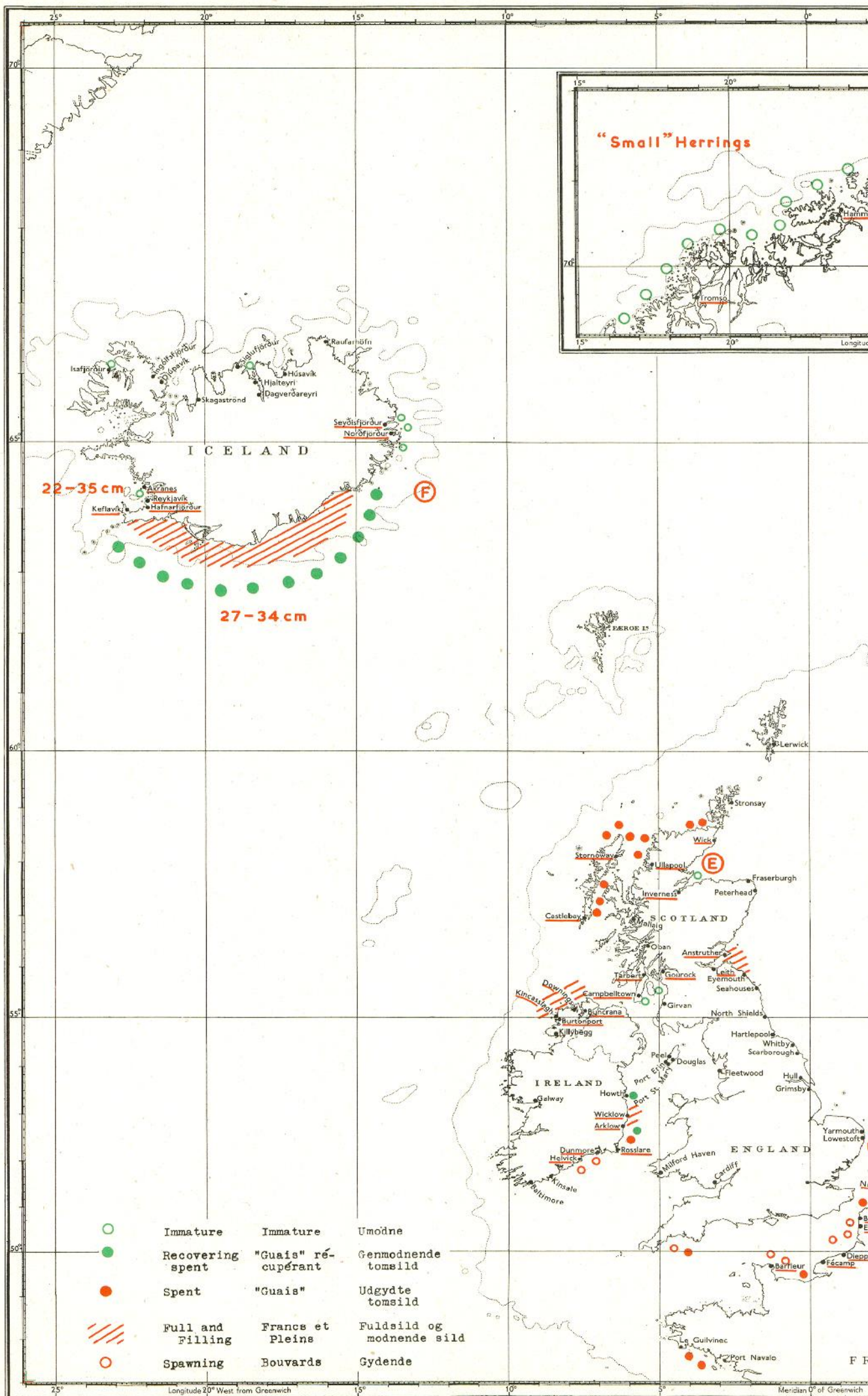
<u>Mattie</u>	Sild, ikke under 23cm. længde (9 inches).
<u>Matfull</u>	Fuldsild, ikke under 23.5 cm. længde (9¼ inches).
<u>Filling</u>	modnende sild, ikke under 26 cm. længde (10¼ inches).
<u>Full</u>	Fuldsild, ikke under 26 cm. længde (10½ inches).
<u>Large Full</u>	Fuldsild, ikke under 28.5 cm. længde (11¼ inches).
<u>Large Spent</u>	udgydte sild, ikke under 25.3 cm. længde (10 inches).

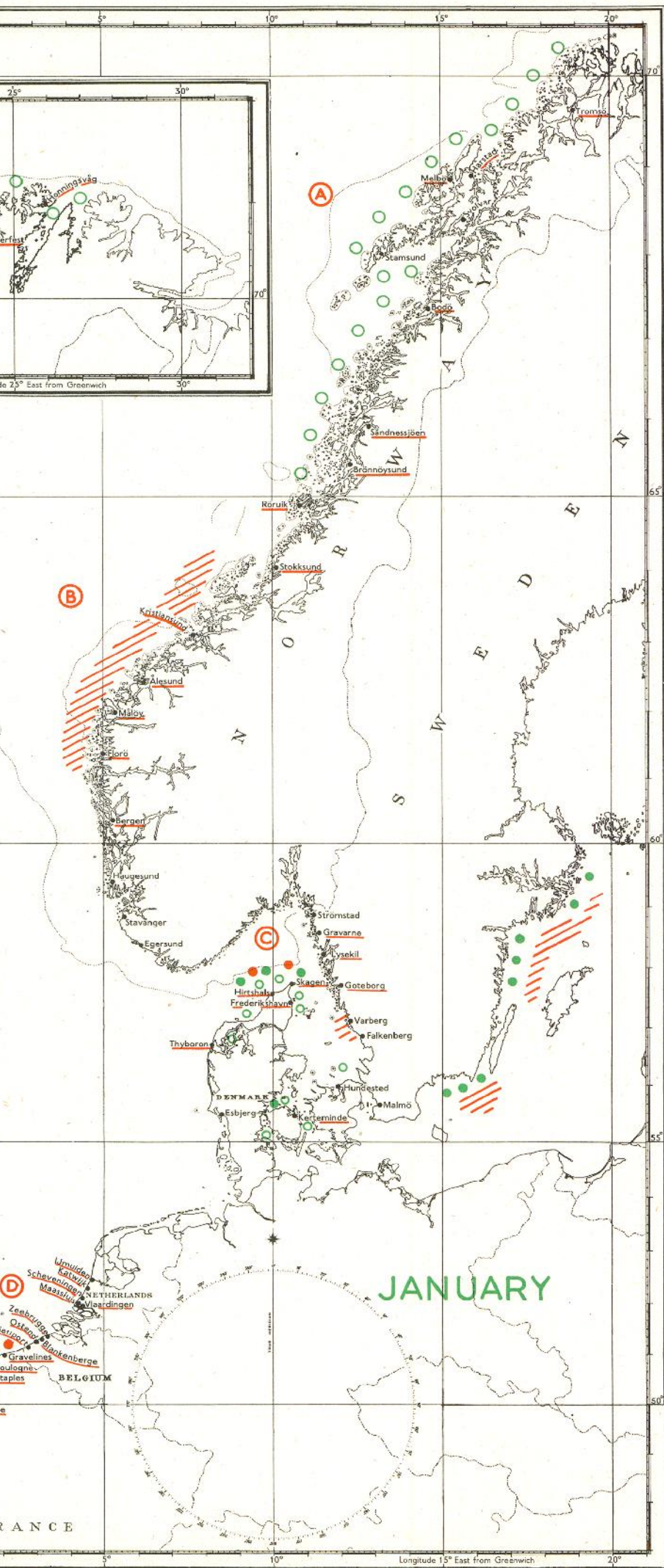
Holland

<u>Maatjes</u>	Tomsild, (uden rogn eller mælke). De kan være umodne eller helt restituerede, udlegede fisk. Minimumsvægt 13-14 fisk pr. kilo. Disse sild er kun holdbare i nediset tilstand.
<u>Volle Haring</u>	er sild med rogn og mælke i alle udviklingsstadier. Første kvalitets sortering må kun indeholde en ringe procentdel gydende fisk. I tvivlstilfælde kaldes de henholdsvis "Volle-maatjes" eller "Maatjes-volle", alt efter blandingsforholdet.
<u>Yle Haring</u>	er udlegede sild, der endnu ikke er restitueret så vidt, at de kan kaldes Maatjes.

I Storbritannien er måleenheden for sild en "cran". Det er et rummål, der indeholder 37.5 engelske gallons
og svarer i vægt til 3.5 cwt. Andre lande bruger hektoliter eller kilogram som måleenhed.

100 crans = 170 hektoliter.





January

- Norwegian "small" herrings (småsild) and "fat" herrings (fetsild). Small herrings are 20 or more per Kg, and Fat herrings are up to 19 per Kg.
- "Large" herrings (storsild) about 33 cm. long.
- Mixed herrings 10-20 cm. (for processing) and 26 cm (spents). These are taken in pelagic and bottom trawls. (see December).
- Fishing in this area is almost entirely with the trawl.
- Immature herrings mostly 2-yr. old.
- Full spring herrings and recovering spents in the south. Immatures in the fjords.

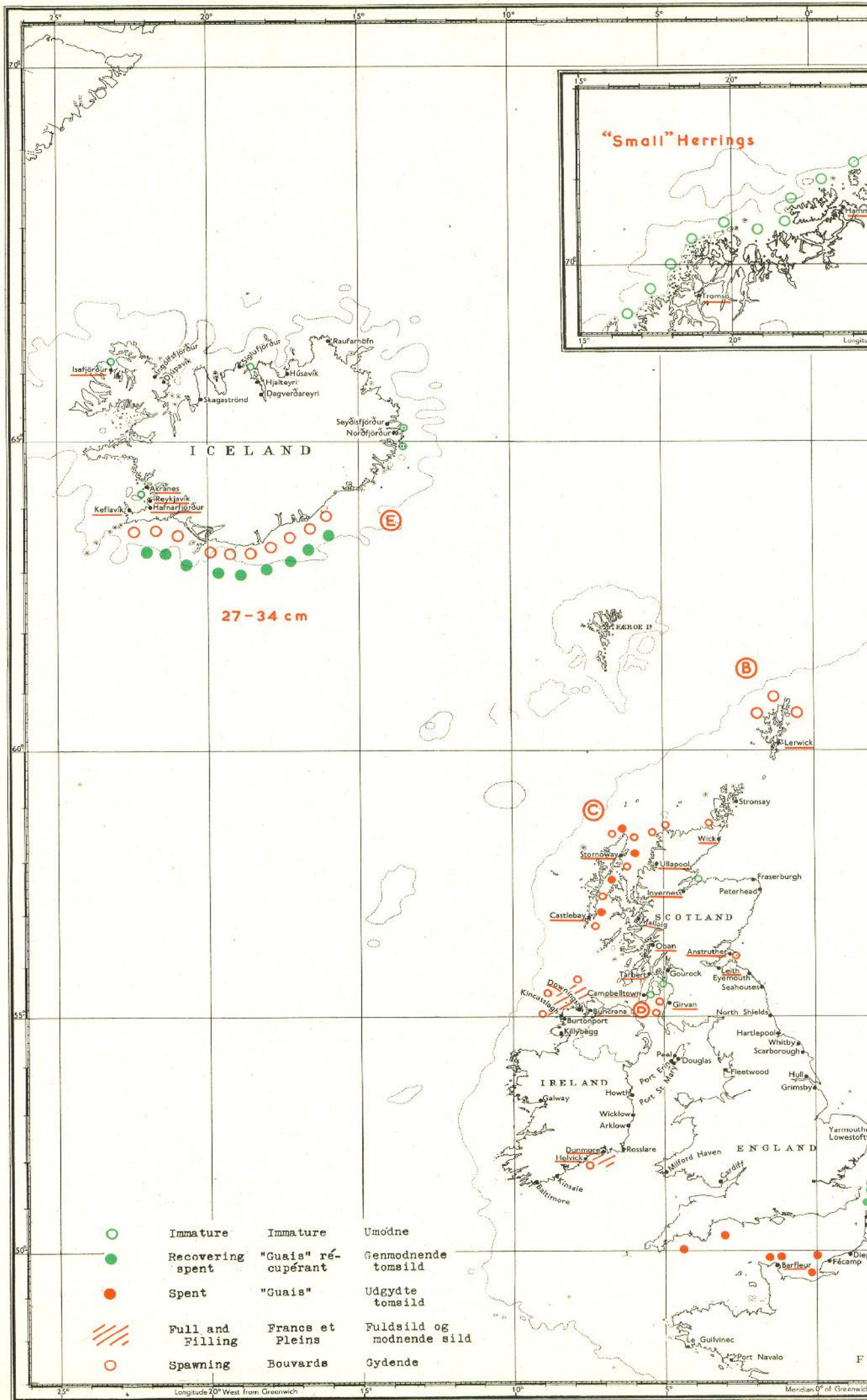
Janvier

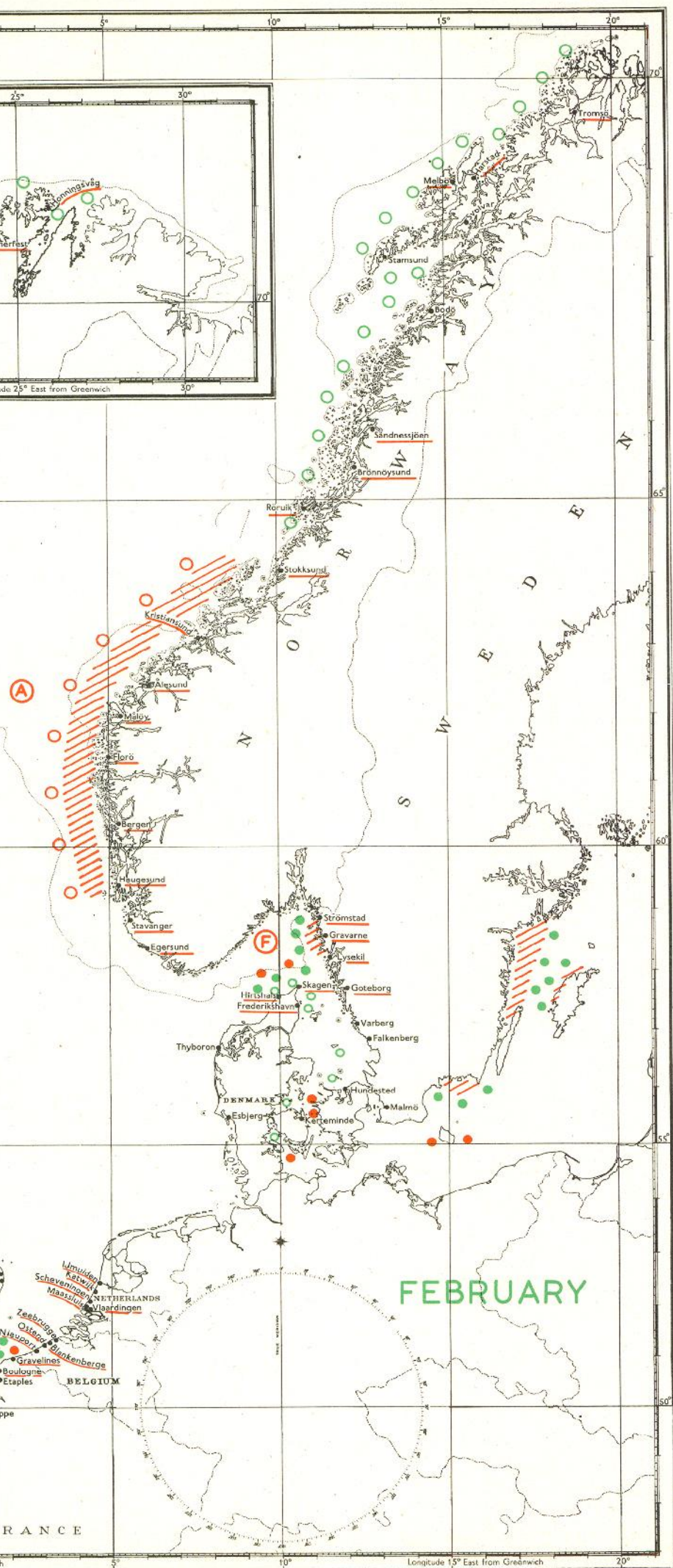
- Petits harengs norvégiens (småsild) plus de 20 au kilo, et harengs "gras" (fetsild) moins de 19 au kilo.
- Grands harengs (storsild), environ 33 cm. de long.
- Harengs mélangés, 10-20 cm. et 26 cm. ("guais") ayant récemment pandu. Ces harengs sont capturés au chalut et en surface.
- La pêche dans cette région est entièrement faite au chalut.
- Harengs immatures, la plupart âgés de deux ans.
- Harengs pleins, ponte de printemps et harengs "guais récupérant" dans le sud. Poissons immatures dans les fjords.

Januar

- Norske "småsild" (20 eller flere pr. Kg.) og fedsild ("fetsild") (indtil 19 pr. Kg.).
- "Storsild", ca 33 cm lange.
- Blandede sild 10-20 cm. og 26 cm. (tomsild). Disse fanges i flydetrawl og bundtrawl. Ved trawlfiskeri efter industrifisk tages småsild på 10-20 cm. (Fiskeriet som i Dec.)
- Fiskeri i dette område er næsten udelukkende med trawl.
- Umodne sild, mest to år gamle.
- Fulde forårsgyldende sild og genmodnende tomsild i den sydlige del. Umodne sild i fjordene.

Der er mange små havne på Østersøens kyst.





February

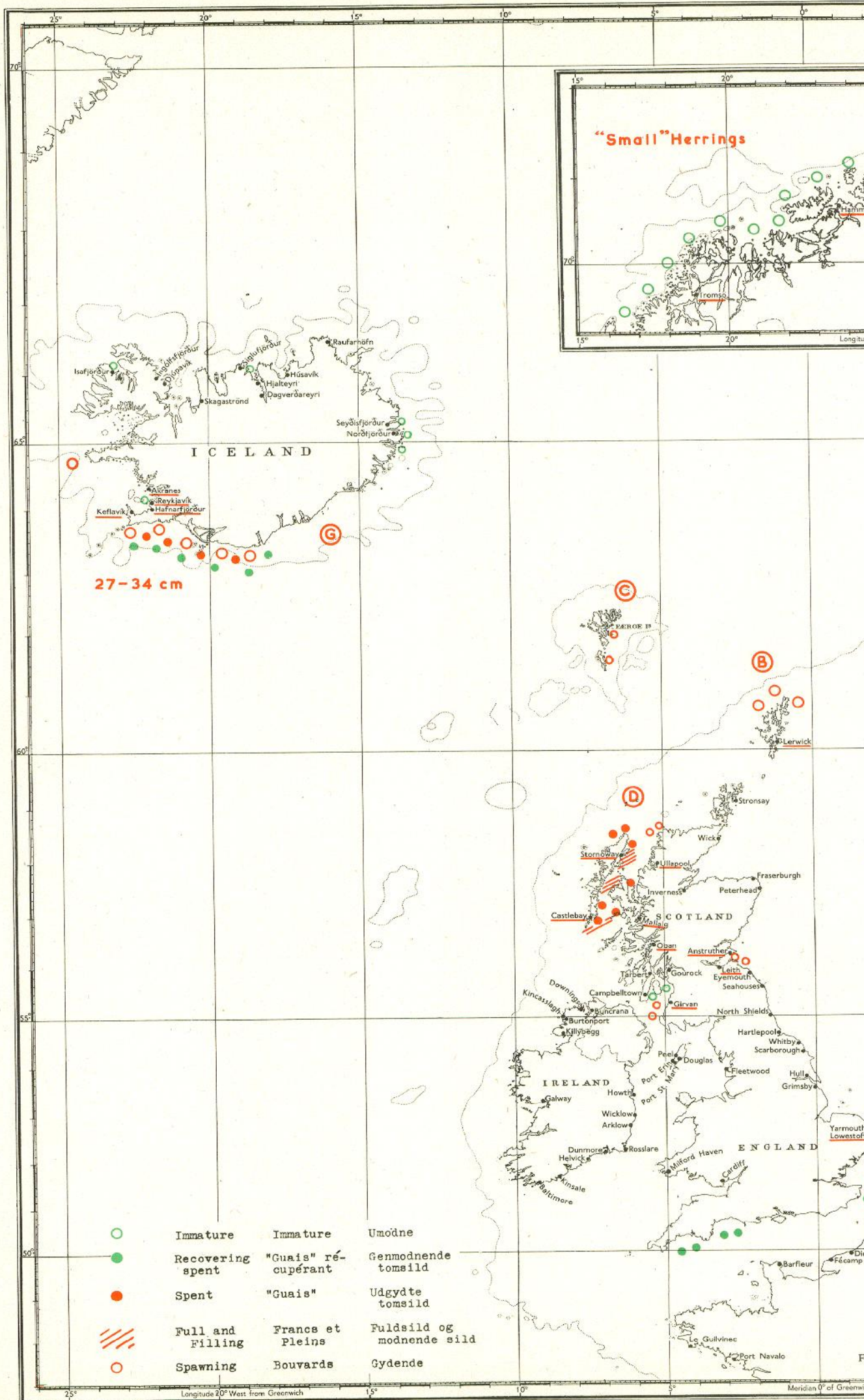
- A. "Spring" herrings (vårsild) and "Large" Herrings (storsild). They are ca. 33cm. long.
- B. Large spawning fish.
- C. Lean spents predominating here.
- D. Large and medium spawning herrings.
- E. Same conditions as in January. Spring spawning begins.
- F. Trawl fishery as in January. Herrings of 10-20 cm. are caught for processing.

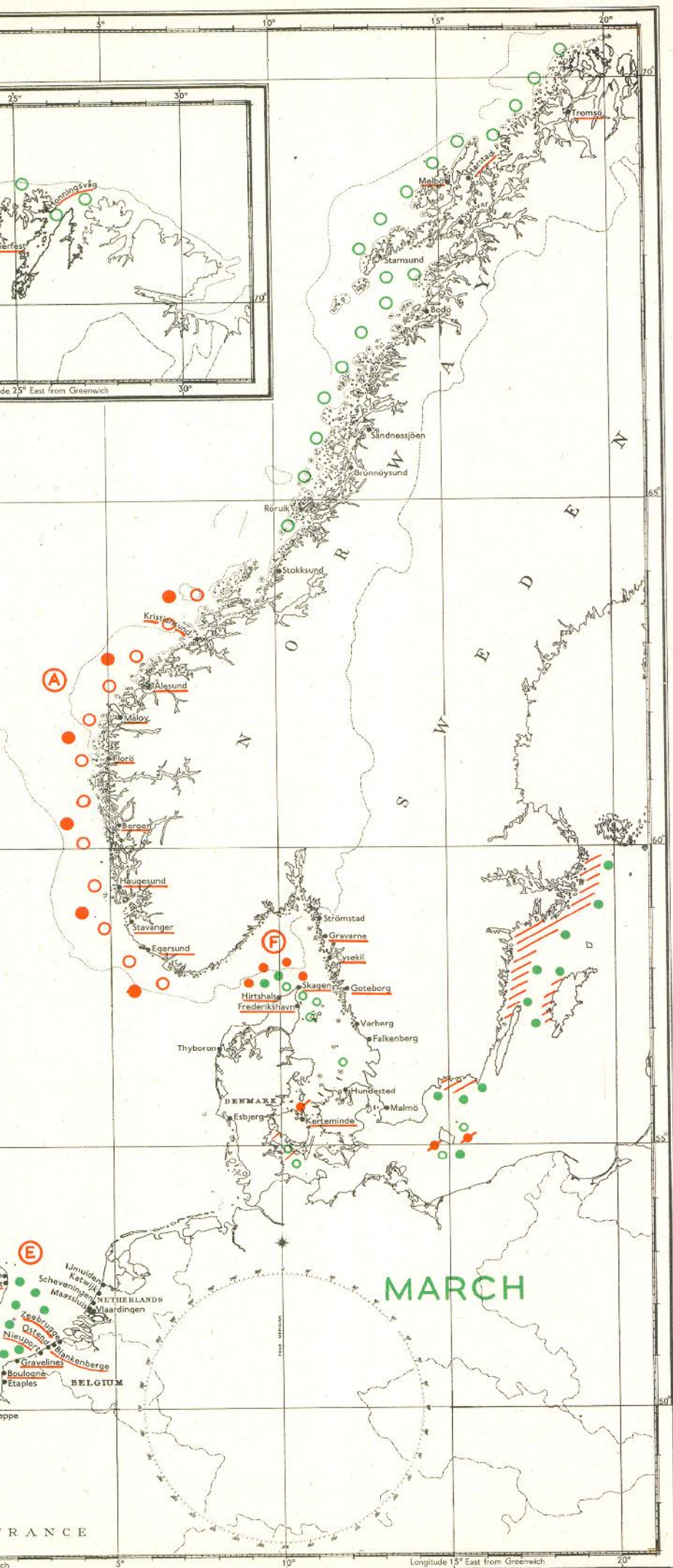
Février

- A. "Harengs de printemps" (vårsild) et "Grands harengs" (storsild) mélangés. Longueur d'environ 33 cm.
- B. Grands harengs frayant "Bouvards"
- C. Harengs "guais" maigres prédominant ici.
- D. Harengs grands et moyens frayant "Bouvards"
- E. Mêmes conditions qu'en Janvier. La ponte de printemps commence.
- F. Pêche au chalut, comme en Janvier.

Februar

- A. Blandet "vårsild" og "storsild". De er ca. 33 cm lange.
- B. Store, gydende sild.
- C. Magre, udgydte tomsild er overvejende her.
- D. Store og mellemstore gydende sild.
- E. Samme forhold som i januar. Forårs-gydningen begynder.
- F. Trawlfiskeri som i januar. Ved trawlfiskeri efter industrifisk tages småsild på 10-20 cm.





March

- "Spring" herrings - large spawners mixed with spents.
- Large spawners as in previous month.
- Large full and spawning fish. There are sometimes spring spawners of the Norwegian-Icelandic type to the N.E. of the Faeroes.
- Lean spents predominating here.
- Recovering spent herrings are found here but the fishery is very variable.
- These herrings are taken by the trawl. Small herrings 10-20 cm. taken for processing.
- Conditions similar to February. Spring spawners are becoming spent.

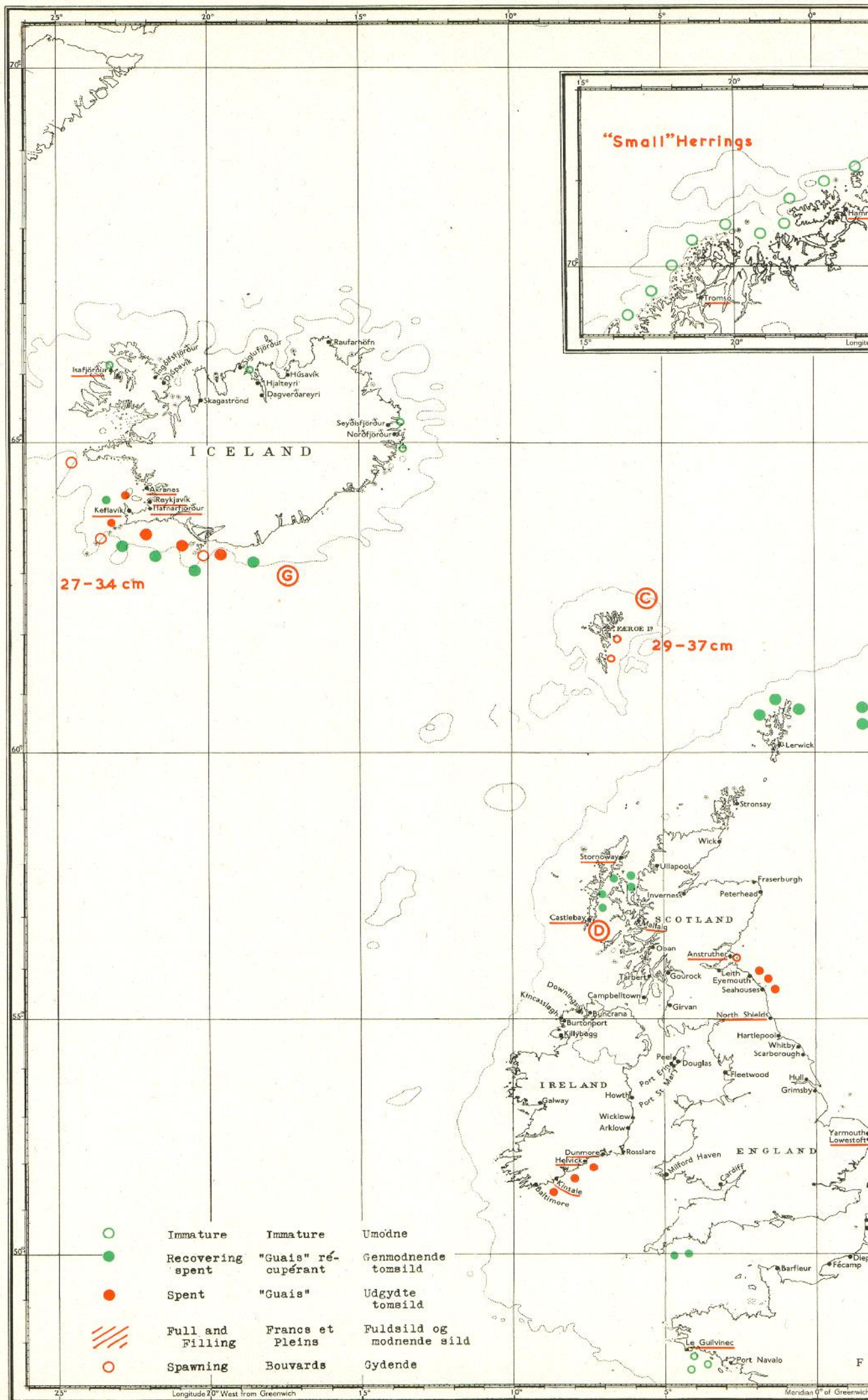
Mars

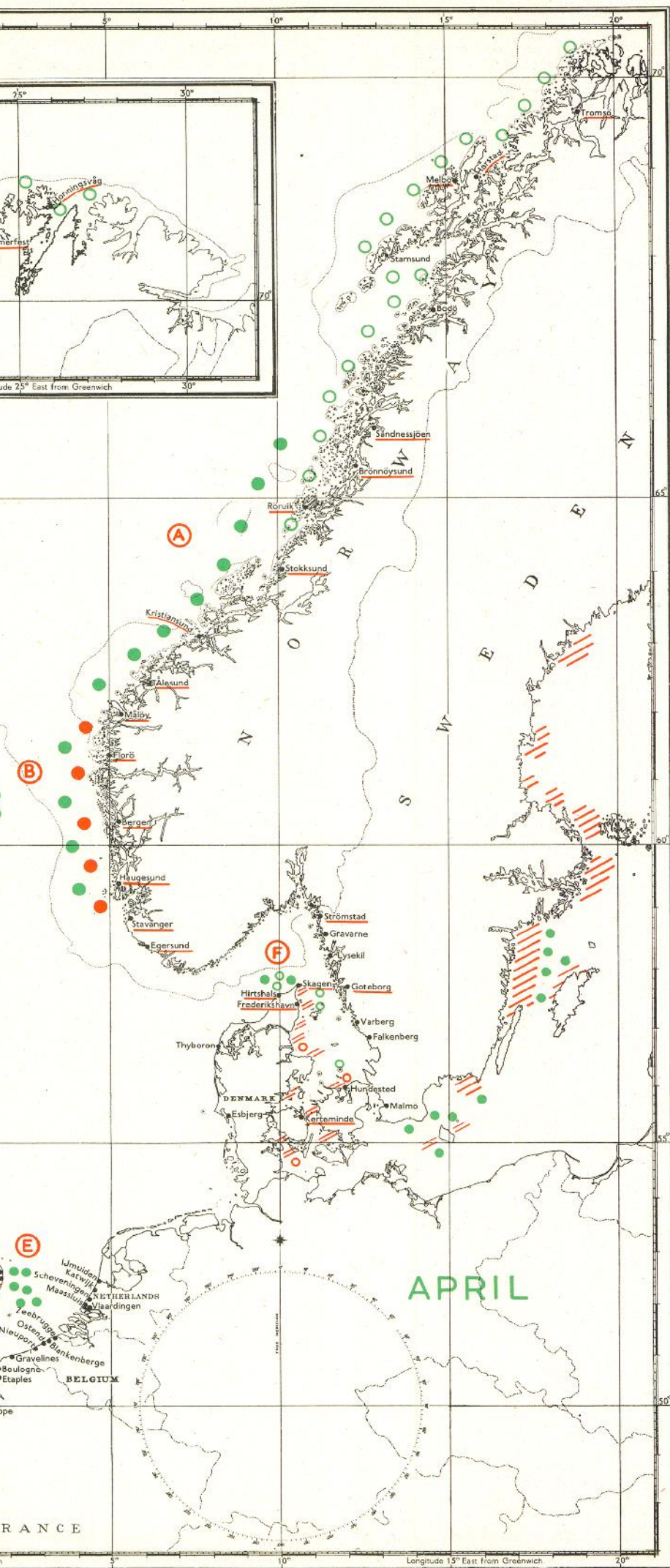
- Harengs de printemps. Grands harengs "bouvards" mélangés avec des "guais".
- Grands harengs "bouvards" comme le mois précédent.
- Grands harengs pleins et bouvards. On y trouve parfois des harengs de printemps du type norvégien-islandais au N.E. des Féroës.
- Les harengs "guais" maigres prédominent ici.
- Des harengs "guais" récupérant sont trouvés ici, mais la pêche est très variable.
- Ces harengs sont pêchés au chalut.
- Mêmes conditions qu'en Février. Les harengs de printemps (fraie de printemps) deviennent "guais".

Marts

- "Vårsild" - store gydende sild blandet med tomsild.
- Store gydende sild som i februar.
- Store fuldsild og gydende sild. Undertiden findes forårsgydende sild af den norsk-islandske type N.E.f.Faerøerne.
- Magre tomsild er fremherskende her.
- Genmodnende tomsild findes her, men fiskeriet skifter meget.
- Disse sild tages med trawl. Ved trawlfiskeri efter industrifisk tages småsild på 10-20 cm.
- Forholdene lignende som i februar. De forårsgydende sild bliver efterhånden tomsild.

Bornholm - med trawl (i de fleste år kun lidt fiskeri)





April

- A. There is not a large fishery for these recovering spent herrings.
- B. The "Spring Herring" fishery is ending as the fish are mostly spent by this time.
- C. Large full and spawning fish.
- D. Large spent herrings beginning to recover.
- E. As in March, this spent herring fishery is very variable.
- F. The trawl fishery for immature fish of 10-18 cm. ends on April 15th. The landing of herrings of more than 45 per Kg. prohibited in Denmark, April 16th to Sept. 30th.
- G. The spring spawning is ending.

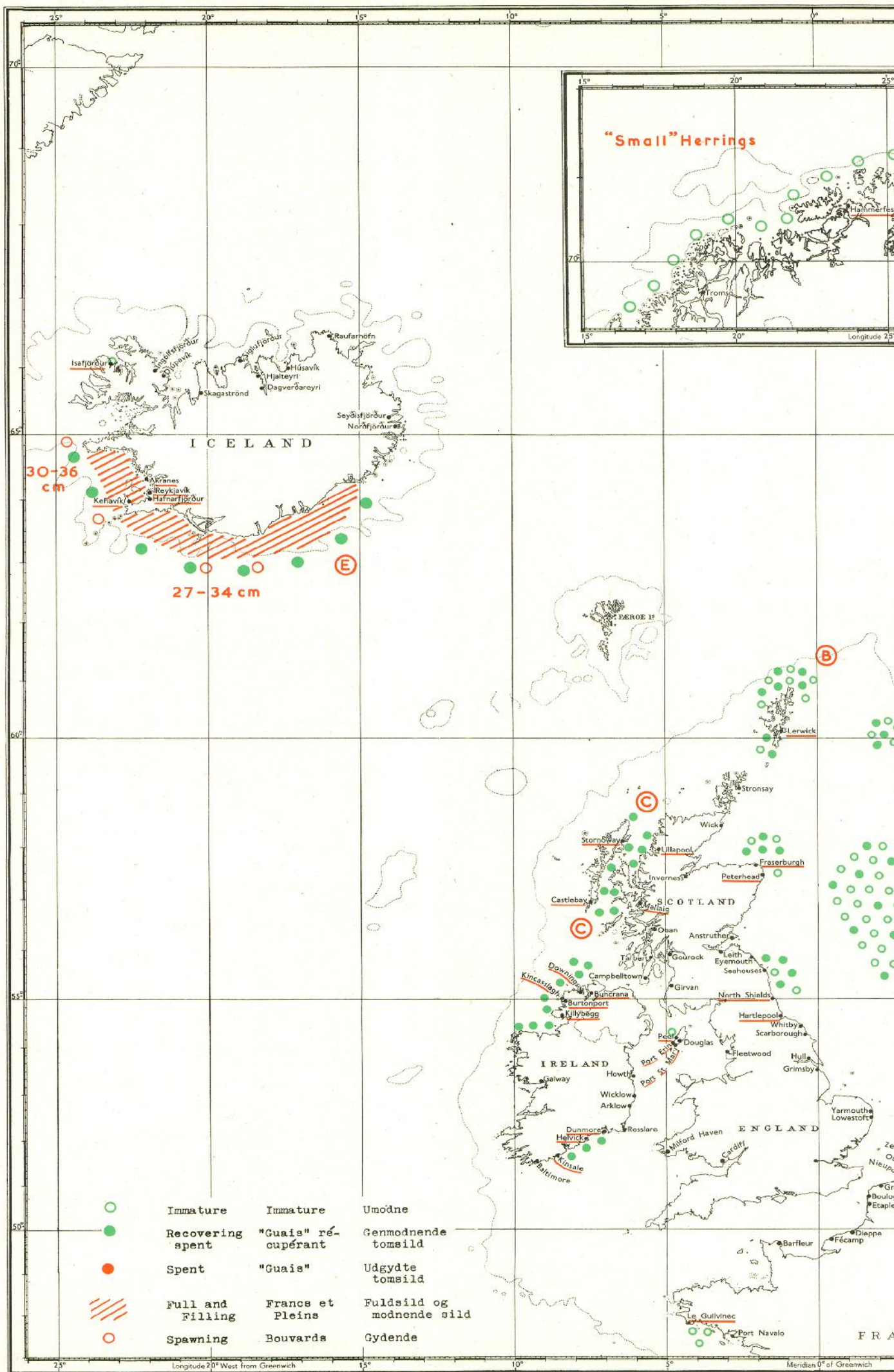
Avril

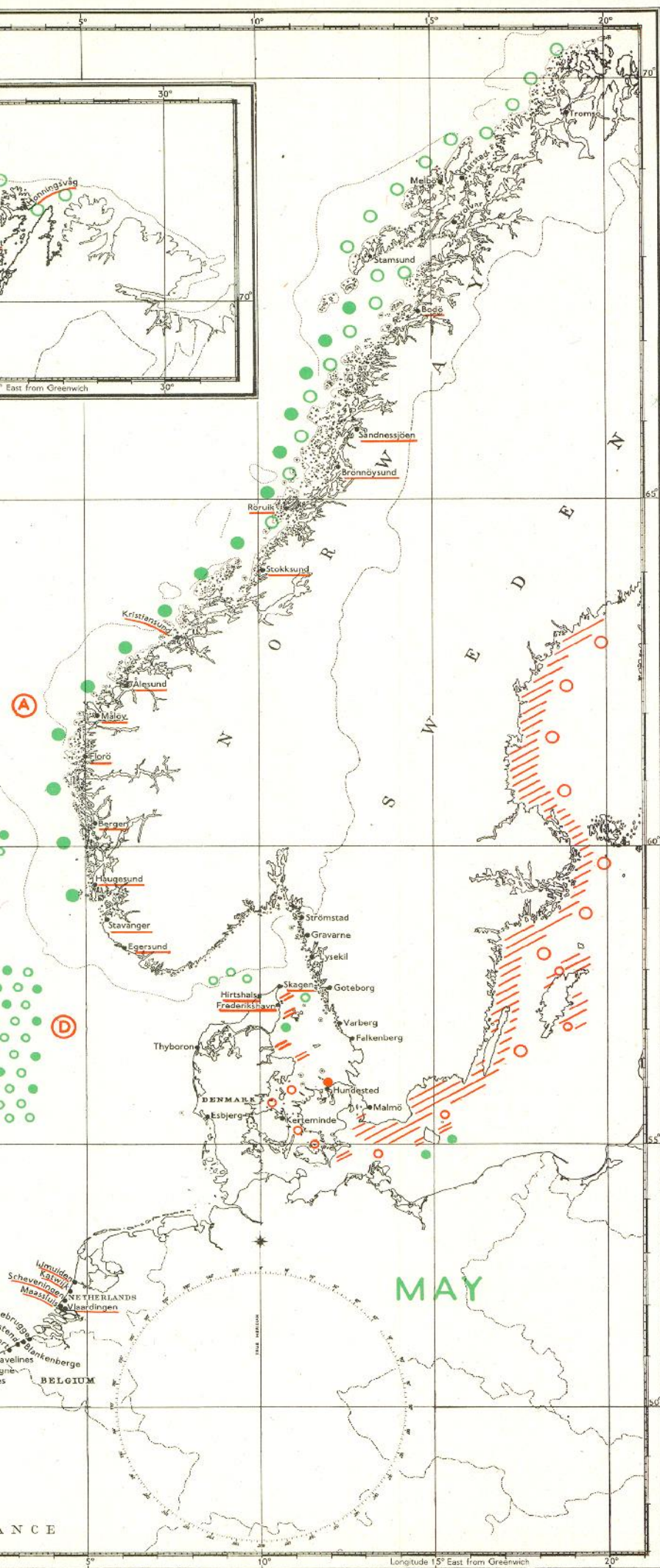
- A. Il n'y a pas de pêches importantes pour ces harengs "guais récupérant".
- B. La pêche du hareng de printemps se termine car les poissons sont "guais" pour la plupart.
- C. Grands harengs "pleins" et "bouvarde".
- D. Les grands harengs "guais" commencent à récupérer.
- E. Cette pêche de harengs "guais" est très variable comme en Mars.
- F. La pêche au chalut pour les petits harengs immatures se termine le 15 avril.
- G. La ponte de printemps se termine.

April

- A. Der er ikke stort fiskeri efter disse genmodnende sild.
- B. Vårsildfiskeriet slutter, fordi silden nu mest er tomsild.
- C. Store fuldsild og gydende sild.
- D. Store tomsild, der begynder at blive genmodnende.
- E. Som i marts.
- F. Trawlfiskeriet efter de små, umodne sild (10-18 cm.) slutter 15 april (Iland - bringelse af sild, hvoraf der går over 45 pr. Kg. er forbudt i Danmark 16/4 - 30/9).
- G. Forårsgydnningen slutter.

Bornholm - med drivgarn mest i de kystnære områder men også længere ude, med trawl mest i større afstand fra kysten.





May

Except in Icelandic waters, in the Baltic Sea and in Danish waters, the herrings are mainly immature or recovering spents.

- There is a fishery for these recovering spents.
- The Shetland fish - mixed immatures and recovering spents - are improving rapidly but are too soft for curing.
- Large recovering spents, improving rapidly.
- Small immature fish of low fat content. "Maatjes" of moderate quality, caught by drift-nets, are landed in Holland.
- The summer spawners in the south are becoming full and the spring spawners are recovering.

Mai

Sauf dans les eaux islandaises, en Mer Baltique et dans les eaux danoises, les harengs sont généralement immatures ou "guais" récupérant.

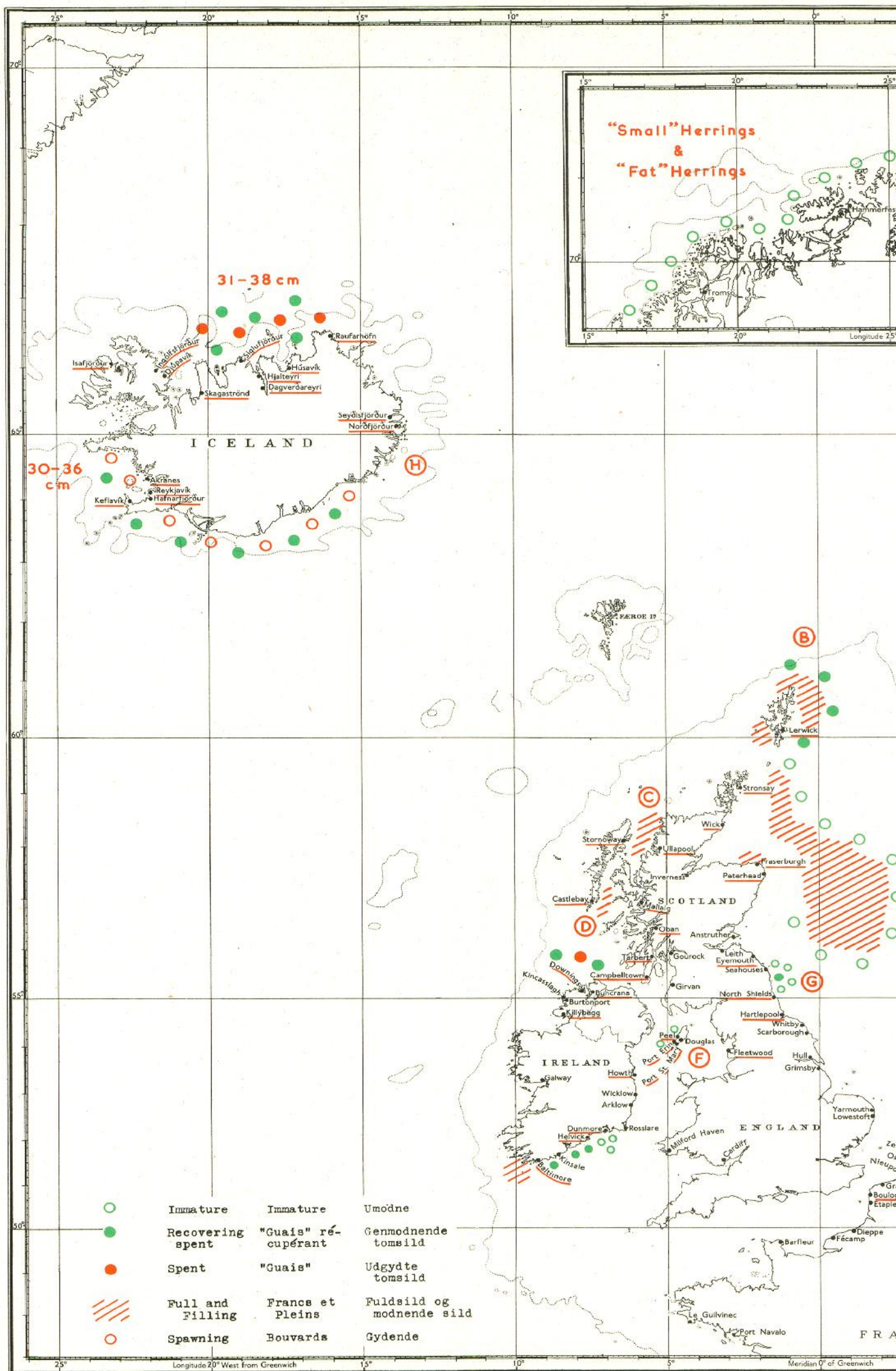
- Il y a une pêcherie pour les grands harengs "guais récupérant".
- La qualité des harengs des Shetland (mélange d'immatures et de "guais récupérant") s'améliore rapidement, mais ils sont trop mous pour la salaison.
- La qualité des grands harengs guais s'améliore rapidement.
- Petits harengs immatures à faible teneur en graisse. "Maatjes" de qualité moyenne, pêche aux filets dérivants et débarqués en Hollande.
- Les harengs frayant en été dans le Sud deviennent "pleins" ou "francs" et les harengs de printemps récupèrent.

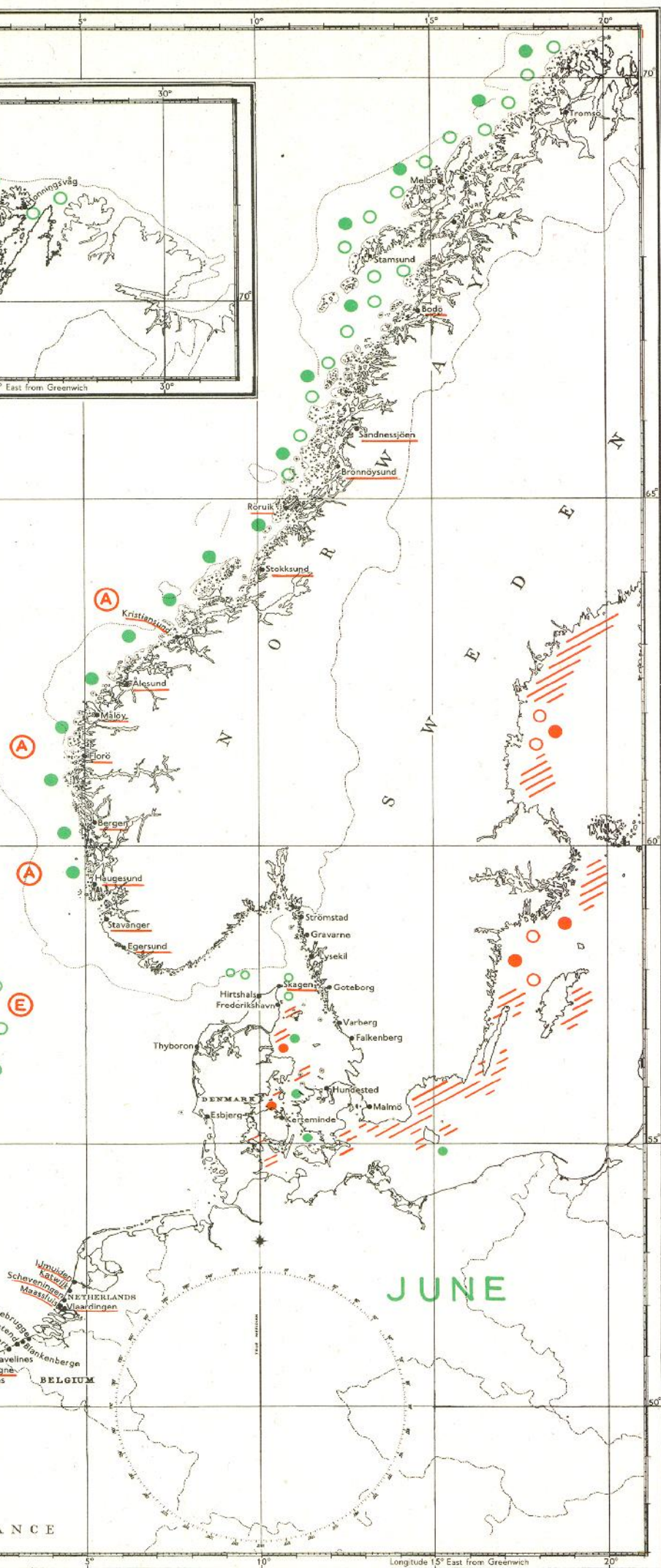
Maj

Undtagen ved Island, i Østersøen og de danske farvande er sildene hovedsagelig umodne eller genmodnende.

- Fiskeri af store genmodnende tomsild.
- Kvaliteten af Shetland sild - blandede umodne sild og genmodnende tomsild - bedres hurtigt, men de er for bløde for saltning.
- Store, genmodnende tomsild, hvis kvalitet hurtigt bedres.
- Små, umodne, magre sild. "Maatjes" af moderat kvalitet, fanget i drivgarn, landes i Holland.
- De sommergydende sild i det sydlige område bliver fyldte og de forårsgydende er genmodnende.

Bornholm - Fiskeriet som i April.





June

The general quality in the North Sea is improving.

- Recovering spents mixed with herrings from the North Sea. The main commercial fishery is confined to this area.
- Very good quality maturing fish and large fat immatures. French trawlers also work here and land their fish at Boulogne, Dieppe, and Fécamp.
- Very good quality - mainly "Matfulls" and "fulls".
- Excellent quality - large fat herrings in this area.
- Maturing and immature herrings mixed. "Matties" and "Matfulls" landed in Scotland, and good quality "maatjes" are landed in Holland. French trawlers are also working here.
- Young undeveloped fish (22-24 cm) with fat-content increasing rapidly.
- Rich, oily herrings (21-23cm) landed at North Shields.
- Summer spawners on the south coast mixed with spent spring spawners.

Juin

La qualité générale des harengs en Mer du Nord s'améliore.

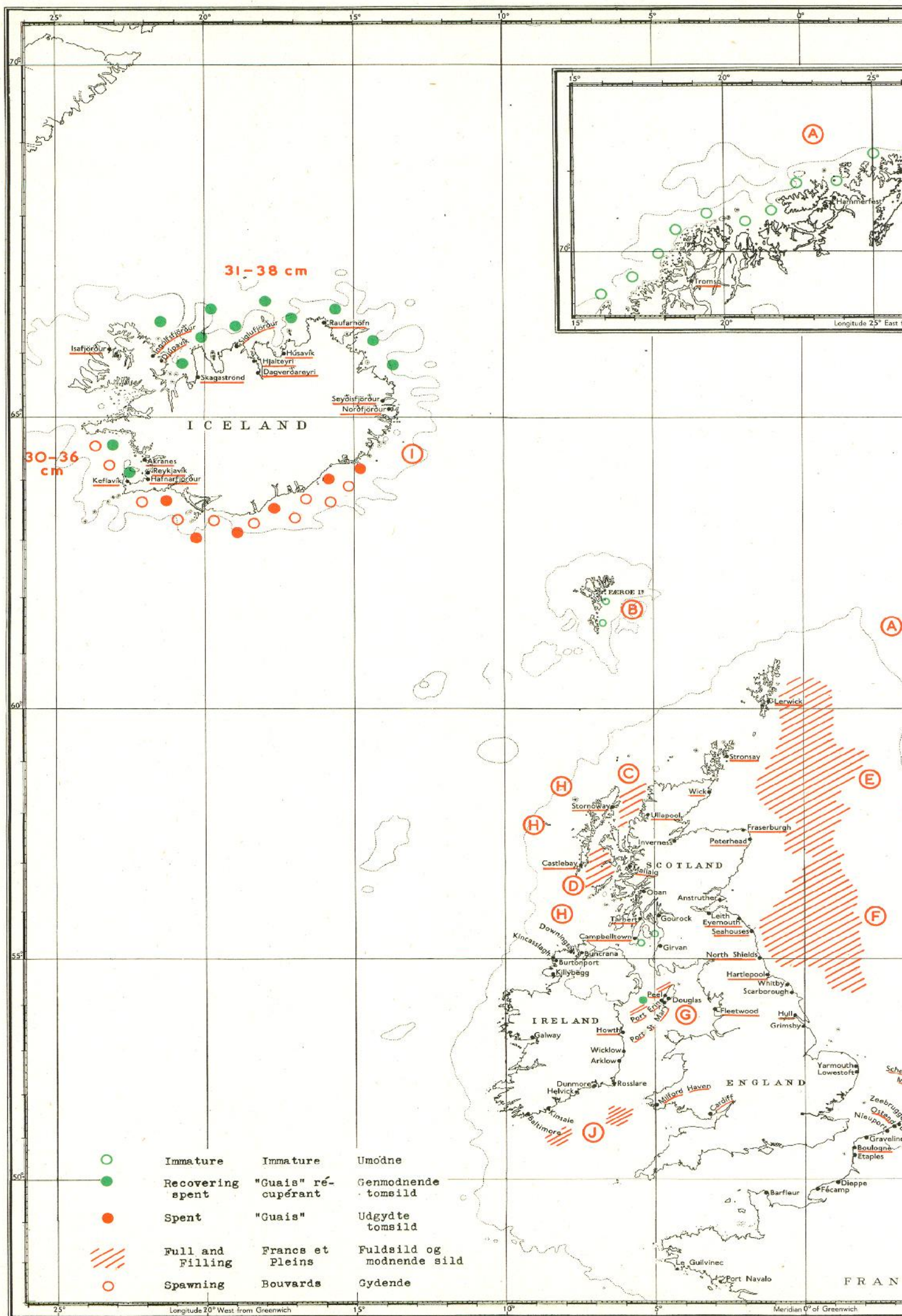
- Harengs "guais" récupérant mélangés avec des harengs de la Mer du Nord. La principale pêche commerciale est confinée dans cette aire.
- Poissons "murissant" et grands harengs gras immatures. Les chalutiers français opèrent également ici et débarquent leurs poissons à Boulogne, Dieppe et Fécamp.
- Très bonne qualité. Principalement "francs" (Matfulls) et "Pleins" (Fulls).
- Qualité excellente. Grands harengs gras dans cette région.
- Harengs "murissant" et immatures mélangés. Harengs légèrement gras et francs débarques en Ecosse et bonne qualité de harengs légèrement gras (Maatjes) débarqués en Holland. Les chalutiers français travaillent également ici.
- Jeunes harengs non développés (22-24 cm) avec une teneur en graisse augmentant rapidement.
- Harengs à forte teneur en graisse (21-23 cm) débarqués à North Shields.
- Harengs frayant en été sur la côte sud mélangés avec des harengs de printemps "guais".

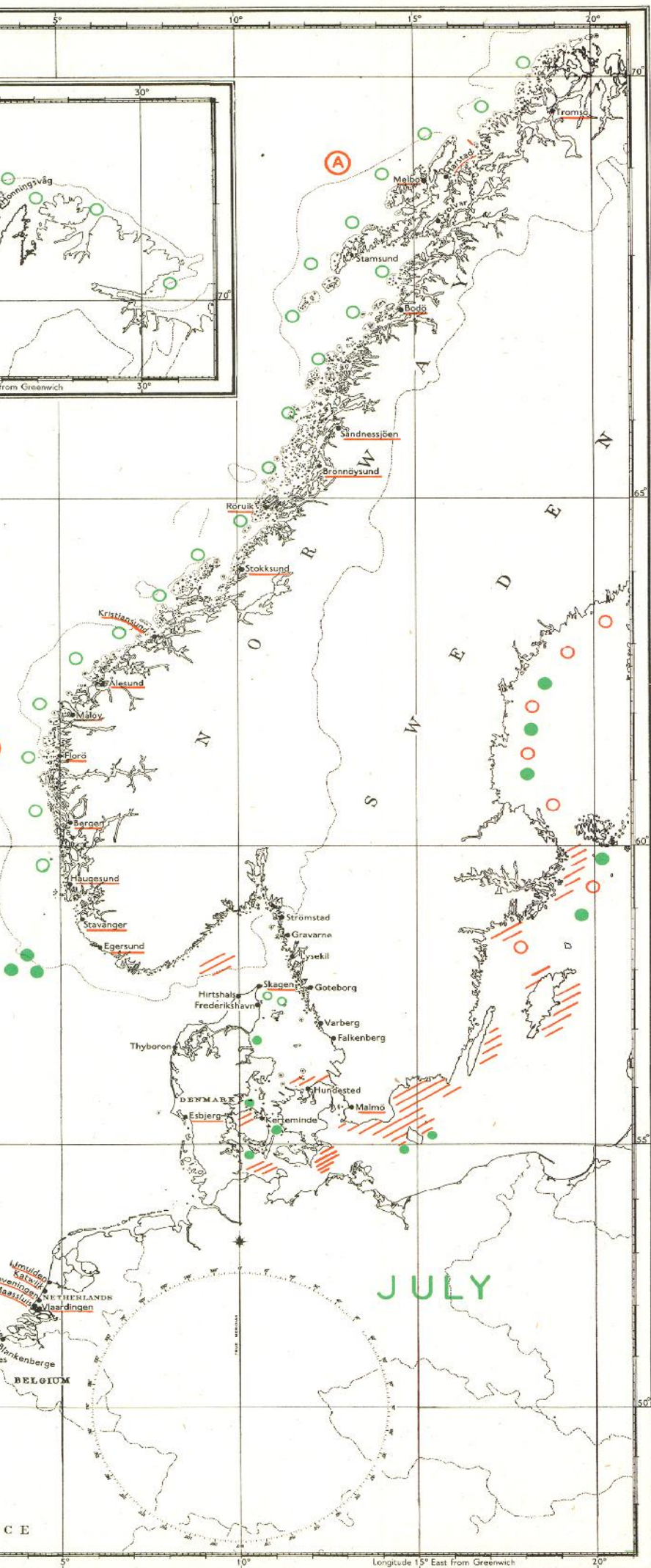
Juni

Den almindelige kvalitet i Nordøen bedres.

- Genmodnende tomsild blandet med sild fra Nordøen. Det vigtigste fiskeri drives kun i dette område.
- Meget god kvalitet af modnende sild og store, umodne fedsild. Franske trawlere arbejder også her og lander silden i Boulogne, Dieppe og Fécamp.
- Meget god kvalitet, hovedsagelig fuldsild over 23.5 cm (engelske: Matfulls) og over 26 cm (engelske: Fulls).
- Udmærket kvalitet - store fedsild i dette område.
- Blandet modnende og umodne sild. "Matties" (fedsild over 23 cm lange) og fuldsild over 23.5 cm (Matfulls) landes i Skotland, og "Maatjes" (fedsild) i Holland. Franske trawlere arbejder også her.
- Umodne ungsild på 22-24 cm. med hurtigt stigende fedtindhold.
- Fine, olieholdige sild (21-23 cm) landes i North Shields.
- Sommergydende ved sydkysten blandet med tomme, forårsgydende sild.

Bornholm; fiskeriet som i april.





July

- The fishery for "fat herrings" (fetsild) is becoming important as the fish now have a large fat-content.
- These fish are mainly young herrings about 19-29 cm. in length.
- Full herrings of good quality.
- Fine quality filling herrings.
- "Fulls", "Matfulls" and "large fulls" landed in Scotland, and prime quality "Maatjes" landed in Holland. Full trawled herrings are also landed in Holland, France, Belgium and at Hull. Later in the month, full and fat herrings are landed in Denmark and Sweden.
- This area is largely exploited by the Dutch fleet.
- Young herrings (23-25cm) filling.
- Trawlers from Fleetwood operate in these areas but the extent of the shoals is unknown.
- There is a big fishery for recovering spents (spring spawners) in the north, and for spawning and spent summer spawners in the south. The latter are mixed with recovering spring spawners, the main fishery being in Faxa Bay.
- Trawlers from Milford and Cardiff work here.

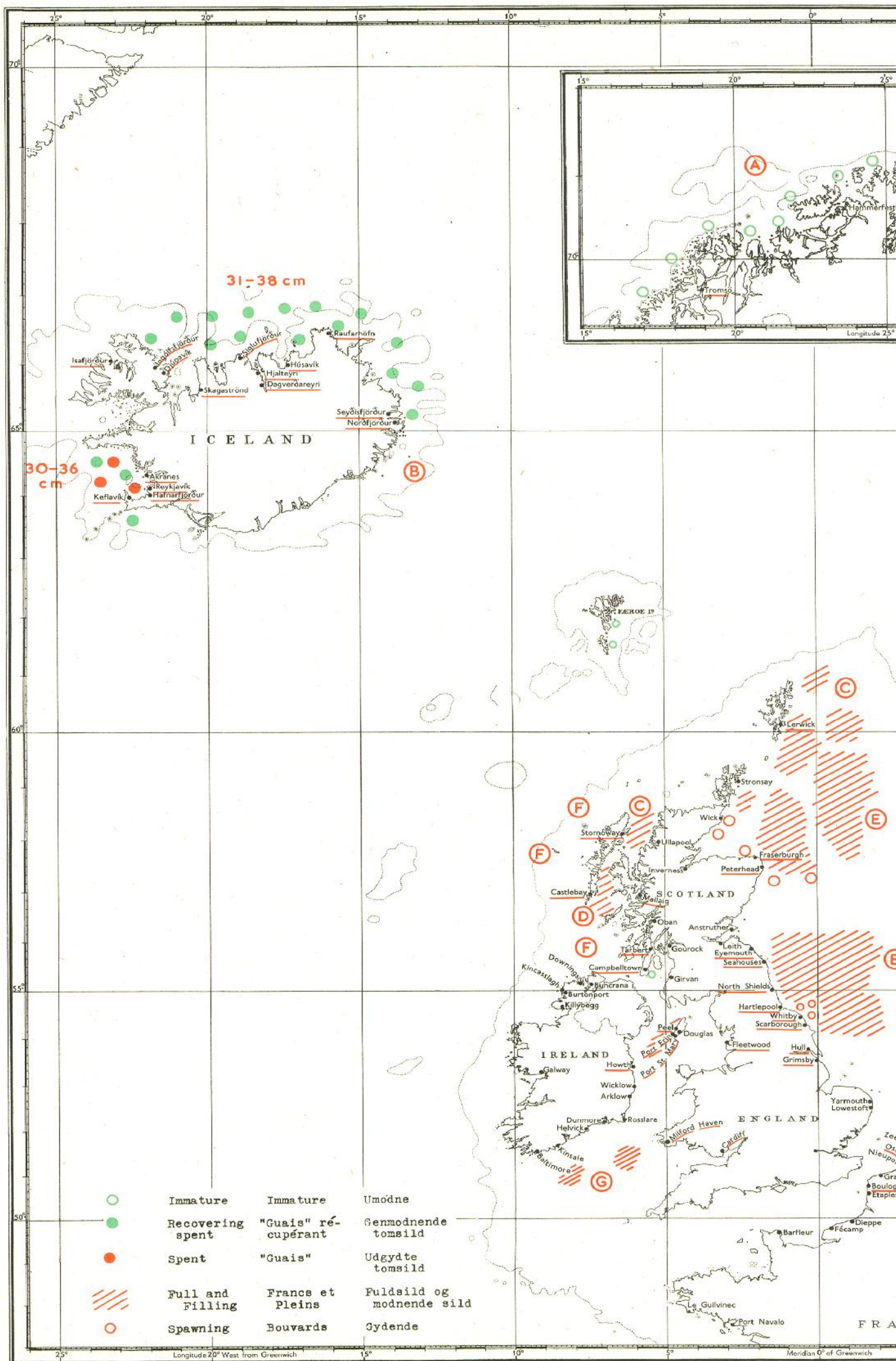
Juillet

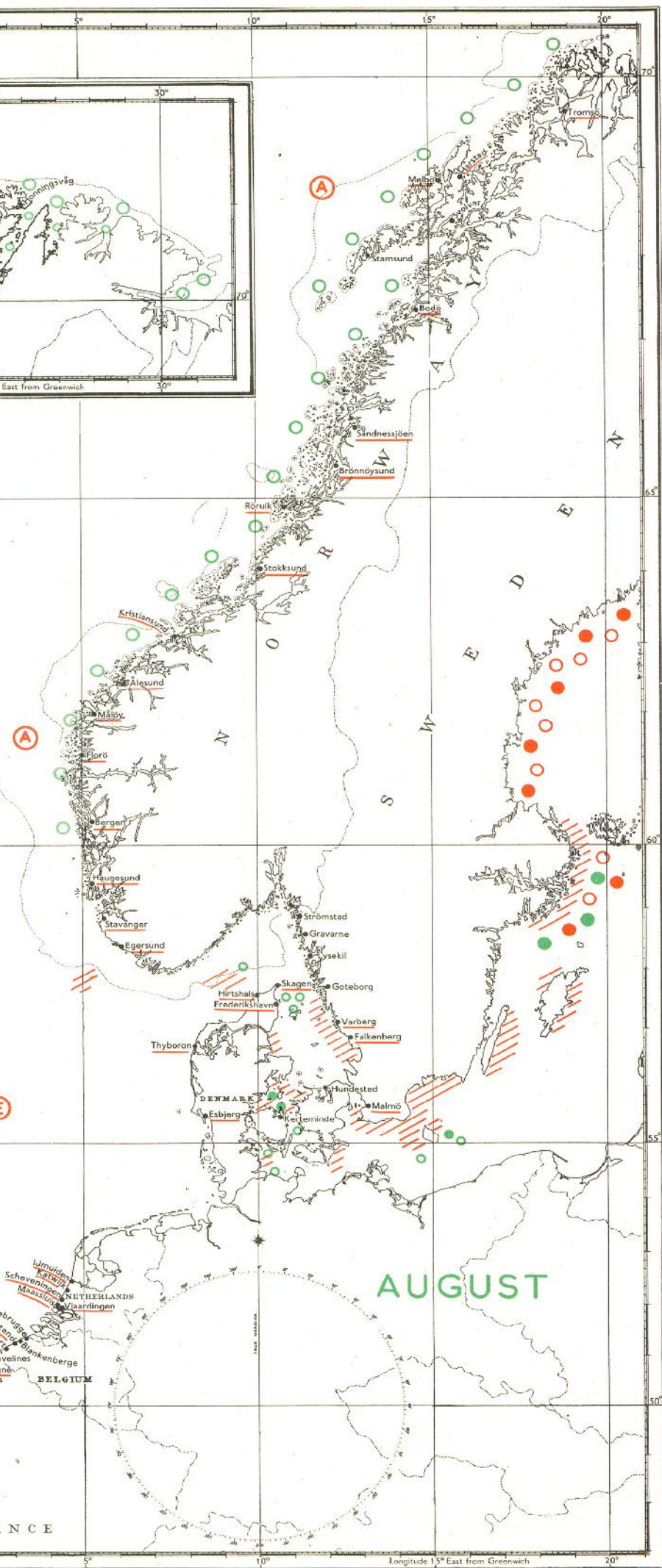
- La pêche des harengs "gras" (fetsild) devient importante, car les poissons présentent maintenant une forte teneur en graisse.
- Ces poissons sont généralement des jeunes harengs de 19-29 cm de long.
- Harengs pleins de bonne qualité.
- Bonne qualité de harengs "francs".
- Harengs pleins, francs et "Grands pleins" débarqués en Ecosse, et première qualité de harengs gras (Maatjes) débarqués en Hollande. Des harengs pleins de chalut sont débarqués aussi en Hollande, Belgique et France ainsi qu'à Hull. — Plus tard, harengs pleins et harengs gras sont débarqués en Danemark et Suède.
- Cette région est très exploitée par la flottille hollandaise.
- Jeunes harengs francs (23-25 cm).
- Les chalutiers de Fleetwood opèrent dans ces régions, mais l'étendue des bancs est inconnue.
- Il y a une grande pêcherie de harengs de ponte de printemps récupérant dans le Nord et pour les harengs d'été "Bouvards et guais" dans le Sud. Ces derniers sont mélangés avec des harengs de printemps récupérant. La pêcherie principale est en Baie de Faxa.
- Les chalutiers de Milford et de Cardiff opèrent dans cette région.

Juli

- Fiskeriet efter fedsild (fetsild) bliver vigtigere, da silden nu har et stort fedtindhold.
- Disse fisk er hovedsagelig ungsild omkring 19-29 cm. lange.
- Fuldsild af god kvalitet.
- Fin kvalitet af sild, der er ved at modnes.
- Store fuldsild (engelsk: Fulls) over 26 cm, fuldsild (engelsk: Matfulls) over 23.5 cm. og ekstrastore fuldsild (engelsk: Large fulls) over 28 cm. landes i Skotland, og "Maatjes" (fedsild) af prima kvalitet landes i Holland. Fuldsild fra trawlfiskeri landes også i Holland, Frankrig og Belgien samt i Hull. Fedsild og fuldsild også i Danmark og Sverige i sidste trediedel af juli.
- I dette område fiskes navnlig fra Holland.
- Ungsild (23-25 cm) der er ved at modnes (halvt fyldte.)
- Trawlere fra Fleetwood opererer i disse områder men stimernes udstrækning kendes ikke.
- Der er stort fiskeri af genmodnende, forårsgydende sild i de nordlige områder, og af gydende og udgydte sommergydende sild i de sydlige. De sidste er blandet med genmodnende, forårsgydende sild, der navnlig fiskes i Faxa Bugt.
- Trawlere fra Milford Haven og Cardiff arbejder i disse områder.

Bornholm : Fiskeriet som i april.





August.

- A. "Small herrings" and "Fat herrings".
- B. Similar conditions as in July, except that the spawning on the south coast is finished.
- C. Good quality full herrings.
- D. These herrings are mainly "Fulls" and "Large fulls".
- E. Large herring concentrations, mainly composed of full autumn spawners but there are some spawning fish on the in-shore grounds. Both drift-nets and trawls are used. Quality is generally good. Trawled herrings are landed in Holland, France, Belgium, Denmark, Sweden, and at Hull.
- F. Trawled herrings landed at Fleetwood.
- G. Trawled herrings landed at Milford Haven and Cardiff.

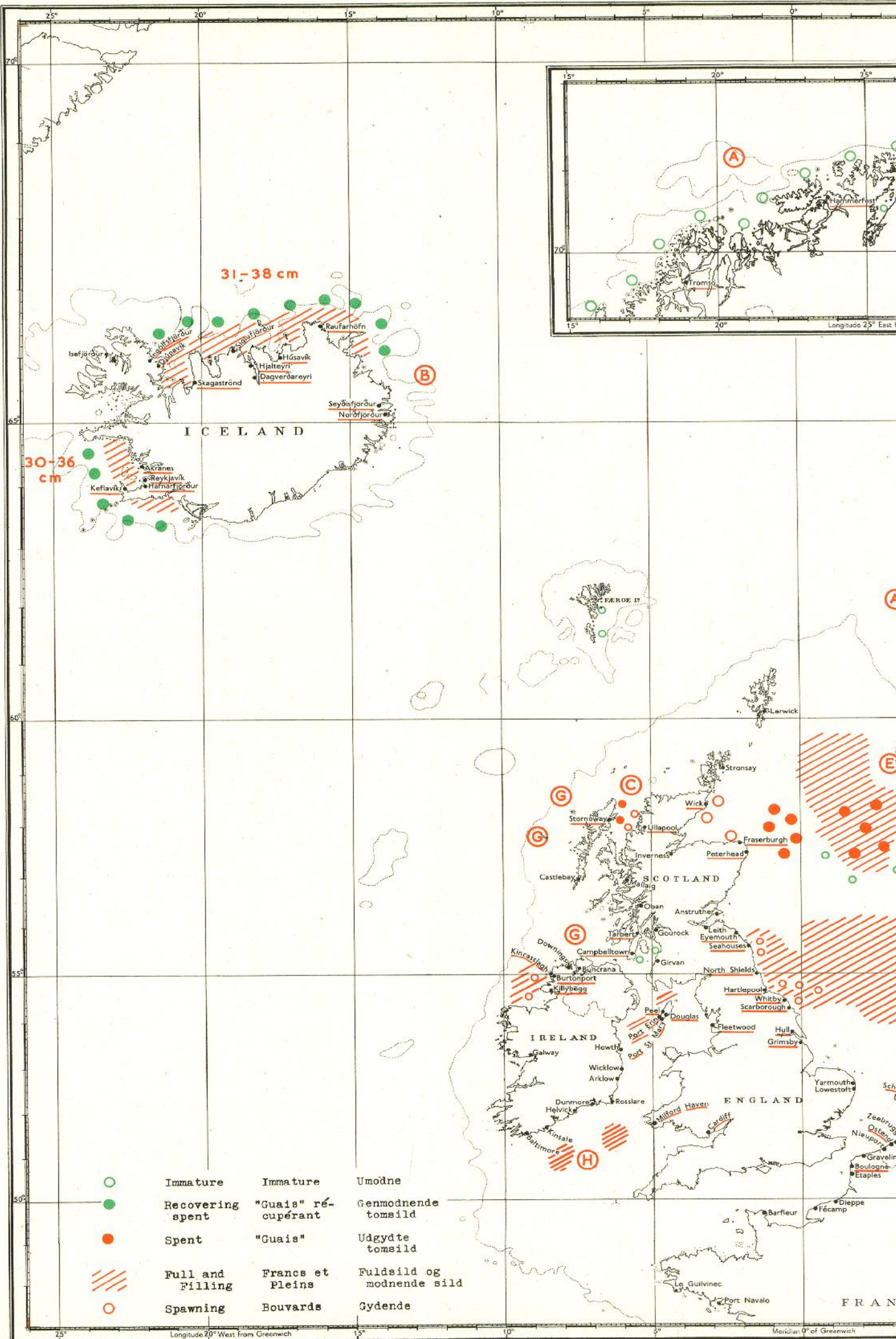
Août

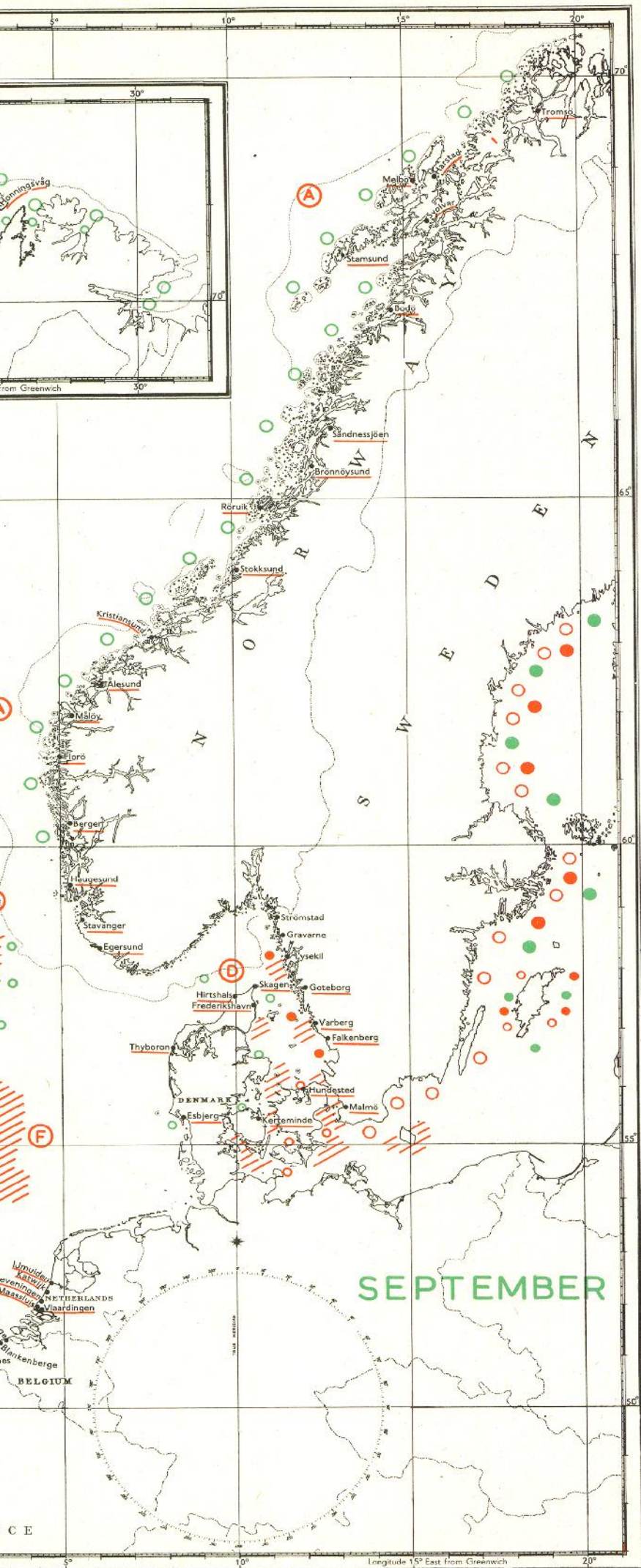
- A. Petits harengs et harengs "gras".
- B. Mêmes conditions qu'en Juillet, sauf que la ponte sur la côte Sud est terminée.
- C. Bonne qualité de "harengs pleins".
- D. Ces harengs sont généralement "pleins" et "grands pleins".
- E. Grandes concentrations de harengs, généralement constituées de harengs "pleins" pendant à l'automne, mais il y a également des harengs "bouvarde" sur les fonds près de la côte. Les filets dérivants et les chaluts sont utilisés tous les deux. La qualité est généralement bonne. Les harengs de chalut sont débarqués en Hollande, France, Belgique, Danemark, Suède et à Hull.
- F. Les harengs de chalut sont débarqués à Fleetwood.
- G. Les harengs de chalut sont débarqués à Milford Haven et Cardiff.

August

- A. "Småsild" og "Fetsild".
- B. Lignende som i juli, undtagen at gydningen ved sydkysten er sluttet.
- C. Fuldsild af god kvalitet.
- D. Disse sild er hovedsagelig "Fulls" og "Large fulls". (se juli, E.)
- E. Store sildekonzentrationer, hovedsagelig fuldsild af efterårsgydere, men også en del gydende fisk på grundene ved kysten. Både drivgarn og trawl bruges. Kvaliteten er almindeligvis god. Trawlsild landes i Holland, Frankrig, Belgien, Danmark Sverige og i Hull.
- F. Trawlsild landes i Fleetwood.
- G. Trawlsild landes i Milford Haven og Cardiff.

Bornholm: fiskeriet som i april.





September

- A. "Small herrings" and "Fat herrings".
- B. Some of the spring spawners are becoming full. The north coast fishing is ending.
- C. The quality here is now deteriorating.
- D. Fishery with bottom and floating trawls.
- E. Trawled herrings (quality rather less good than in August) landed in France, Holland, Belgium, Denmark, Sweden, and at Hull.
- F. Trawlers and drifters working here for full herrings, which, later in the month are mixed with spawning and spent fish. The inshore fish are mostly spawning.
- G. Trawling grounds for Fleetwood trawlers.
- H. Trawlers from Milford Haven are still working here.

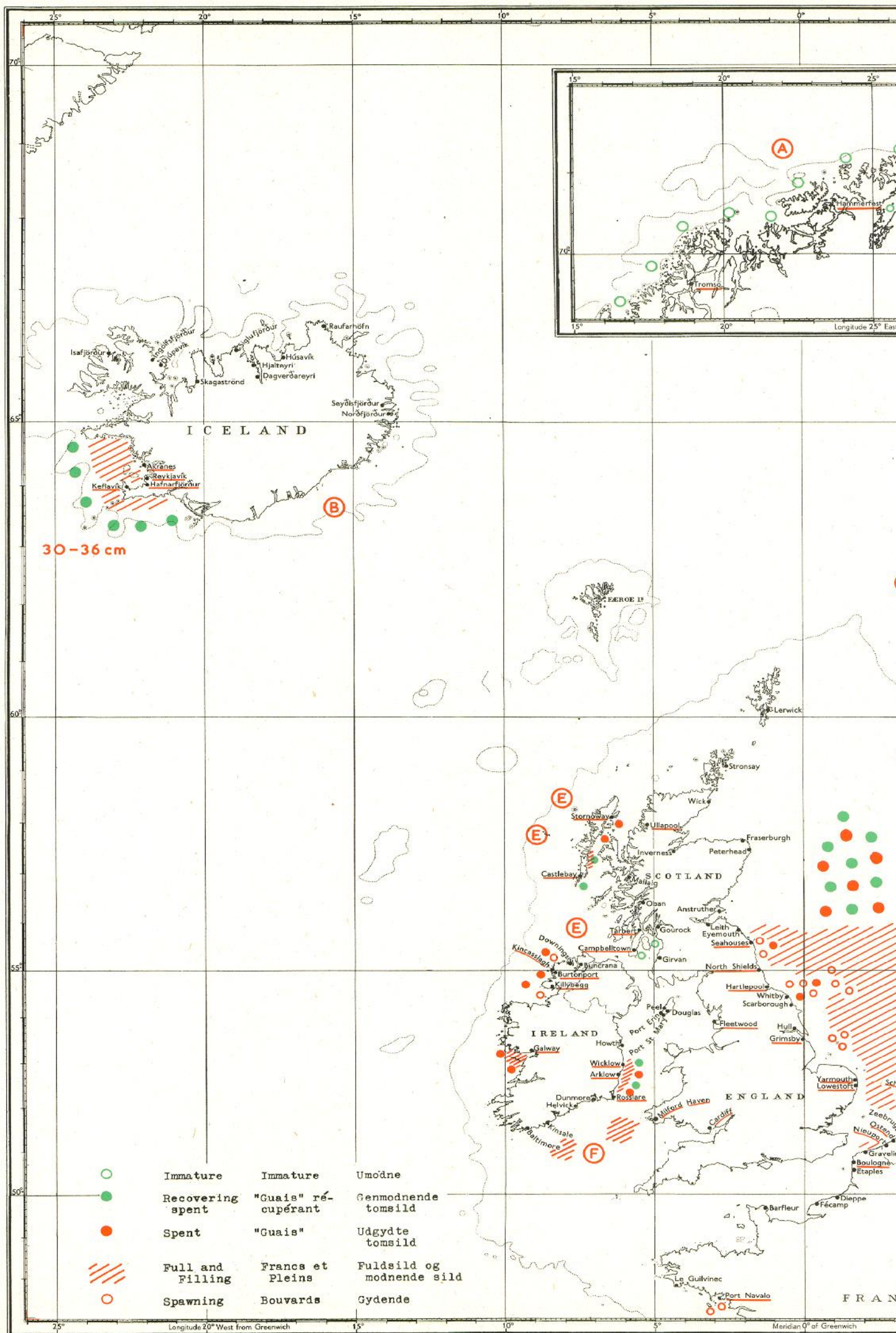
Septembre

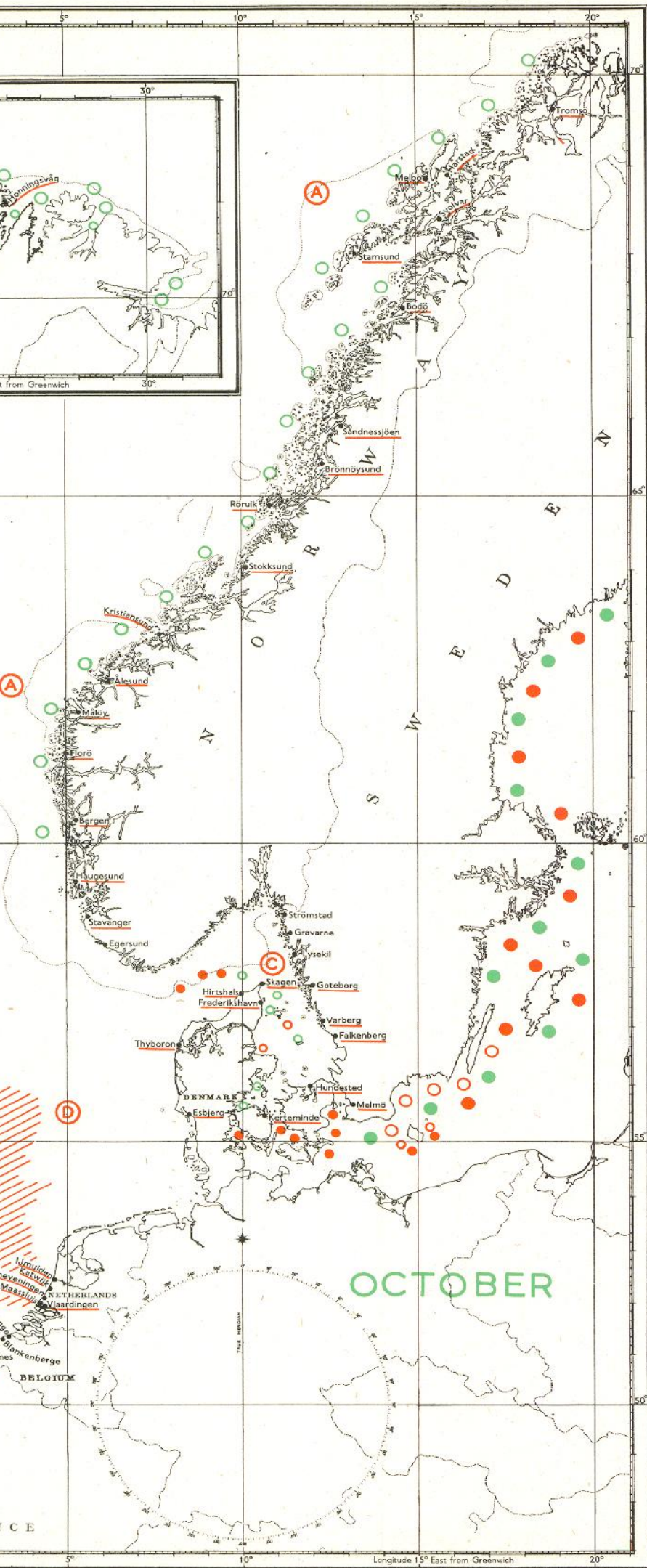
- A. "Petits harengs" et "harengs gras".
- B. Une partie des harengs frayant au printemps deviennent "pleins". La pêche sur la côte nord se termine.
- C. La qualité ici diminue.
- D. Pêche avec des chaluts de profondeur et flottants.
- E. Harengs de chalut (qualité un peu moins bonne qu'en Août) débarqués en France, Hollande, Belgique, Danemark, Suède, et à Hull.
- F. Les chalutiers et drifters opèrent ici pour des harengs "pleins" qui, plus tard dans le mois, seront mélangés avec des harengs "bouvarde" et "guais". La plupart des harengs côtiers sont "bouvarde".
- G. Fonds de chalutage pour les chalutiers de Fleetwood.
- H. Les chalutiers de Milford Haven travaillent toujours ici.

September

- A. "Småsild" og "fetsild".
- B. Nogle af de forårsgydende er ved at blive fuldsild. Nordkystfiskeriet slutter.
- C. Kvaliteten her er ved at blive dårligere.
- D. Fiskeri med bundtrawl og flydetrawl.
- E. Trawlsild (kvaliteten noget ringere end i august) landet i Frankrig, Holland, Belgien, Danmark, Sverige og i Hull.
- F. Trawl- og drivgarnsfiskeri efter fuldsild, som i løbet af måneden blandes med gydende sild og udgydte tomsild. Silden nærmest kysten er hovedsagelig gydende.
- G. Trawlgrunde for Fleetwood trawlere.
- H. Trawlere fra Milford Haven fisker stadig her.

Bornholm - fiskeriet som i april.





October

- A. "Small herrings" and "fat herrings".
- B. The herrings of the north coast have now disappeared.
- C. The trawlfishery for small herrings (15 cm. for processing) begins.
- D. The great East Anglian autumn fishery is beginning. The herrings are small to medium in size (23-25 cm.) in the south and larger in the north of the area. The quality is good or very good, and the fish are filling or full. Nearer the English coast, north of East Anglia, the quality is poor as the fish are spawning. Trawled herrings from the area are landed in France, Sweden and Belgium. Danish trawlers work further to the north.
- E. Trawled herrings landed at Fleetwood.
- F. Trawled herrings landed at Milford Haven.

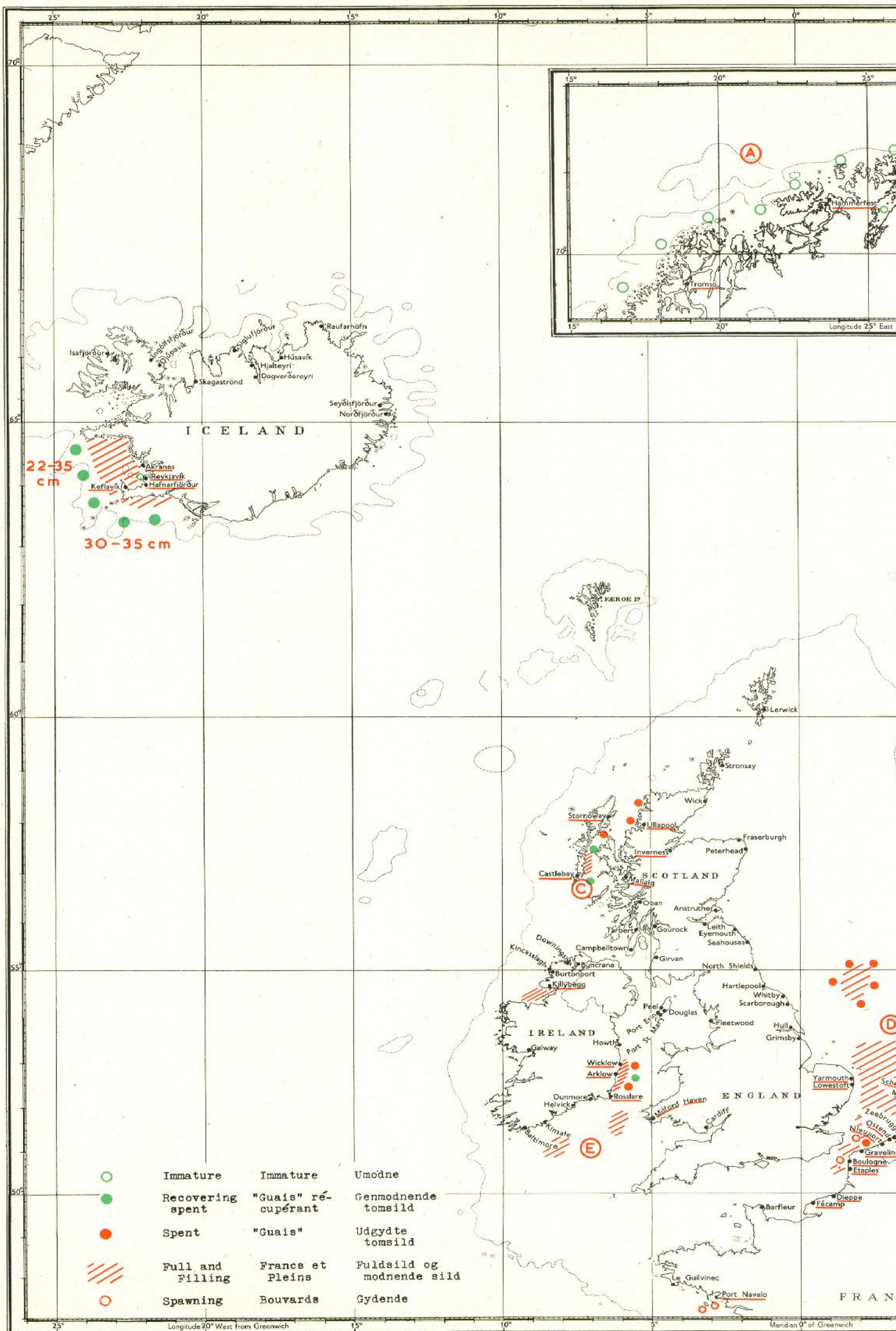
Octobre

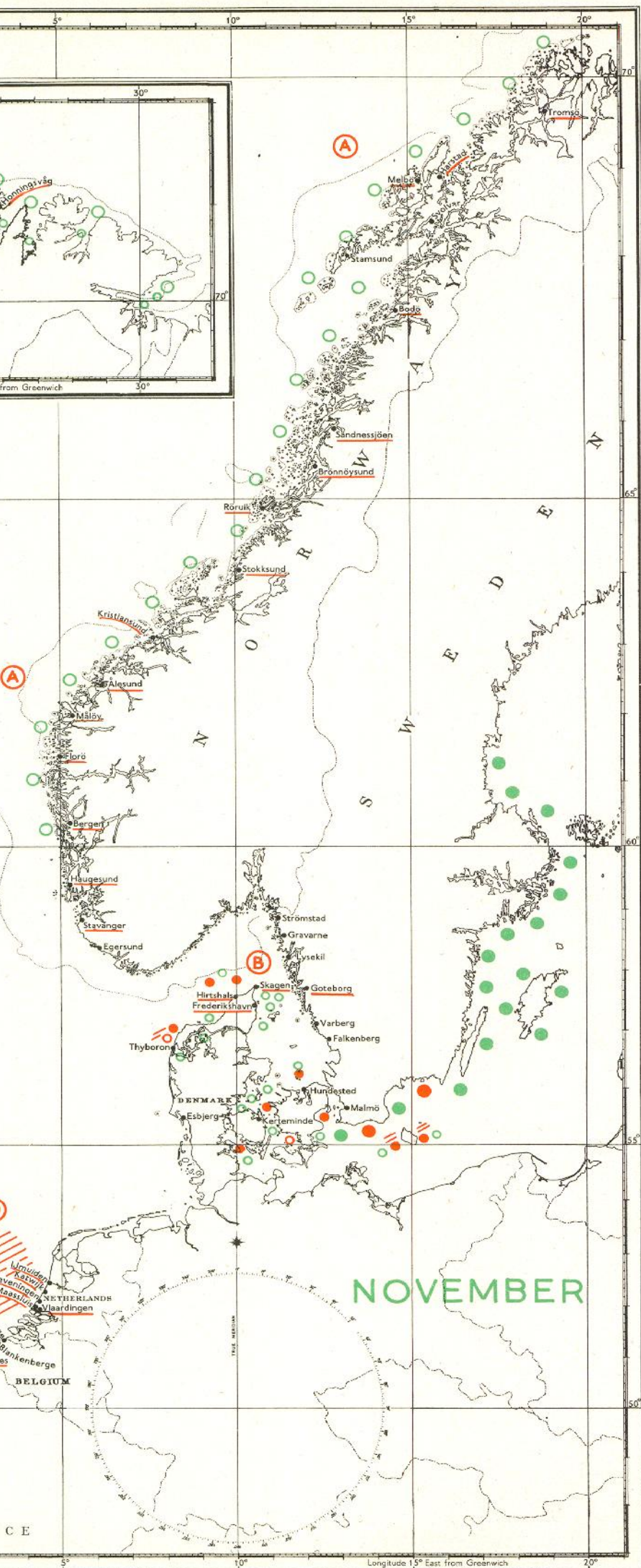
- A. "Petits harengs" et "harengs gras".
- B. Les harengs de la côte nord ont maintenant disparu.
- C. La pêche au chalut pour les petits harengs (15 cm) commence.
- D. La grande pêche des harengs d'automne sur la côte Est d'Angleterre commence. Les harengs sont de petits à moyens (23-25 cm) dans le Sud et plus grands dans le nord de cette zone. La qualité est bonne ou très bonne et les poissons sont "francs" ou "pleins". Près de la côte anglaise, au nord de East Anglia, la qualité est mauvaise, car les poissons sont "bouvarde". Les harengs de chalut de cette région sont débarqués en France et en Belgique. Les chalutiers danois travaillent plus au nord.
- E. Harengs de chalut débarqués à Fleetwood.
- F. Harengs de chalut débarqués à Milford Haven.

Oktober

- A. "Småsild" og "fetsild".
- B. Silden ved nordkysten er nu forsvundet.
- C. Trawlfiskeri efter småsild (ca. 15 cm.) - som industrifisk - begynder. (se april F.)
- D. Det store østengelske efterårsfiskeri begynder. Sildene er små og middel (23-25 cm) mod syd og større i den nordlige del af området. Kvaliteten er god eller meget god og sildene er ved at blive fyldte eller fuldsild. Nærmere den engelske kyst, nord for Great Yarmouth er kvaliteten dårlig, fordi silden er gydende. Trawlsild fra området landes i Frankrig, Sverige og Belgien. Danske trawlere fisker nordligere.
- E. Trawlsild landes i Fleetwood.
- F. Trawlsild landes i Milford Haven.

Bornholm - fiskeriet som i april.





November

- A. "Small herrings" and "fat herrings".
- B. Trawl fishery for large herrings and small immatures.
- C. Good quality filling herrings.
- D. English, Scottish and Dutch drifters are taking full herrings of good quality (25-28cm). Nearer the Dutch coast there are some spents and the quality is moderate. Belgian trawlers land full and spent fish from the north of the area and French trawlers, working mainly in the south, land full and spawning fish.
- E. The trawl fishery in this area is ending. The fish are landed at Milford Haven.

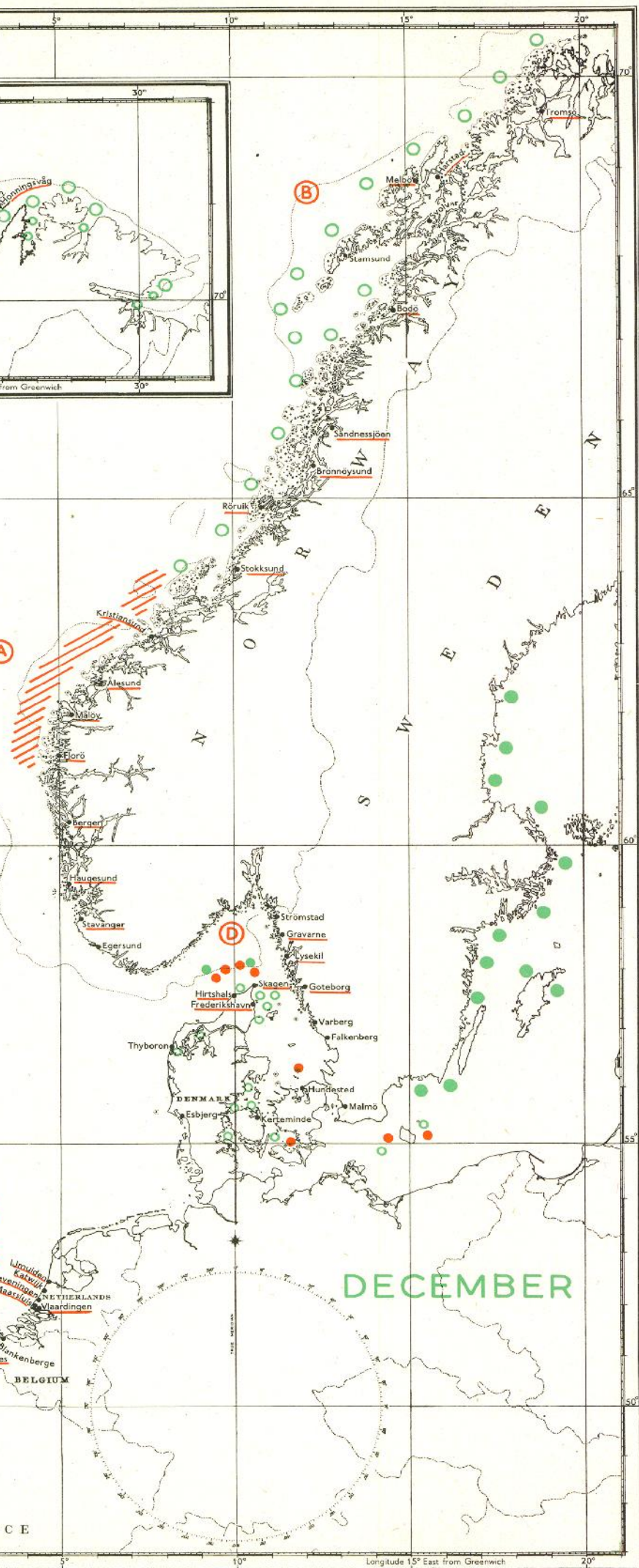
Novembre

- A. "Petits harengs" et "harengs gras".
- B. Pêcherie de chalut pour les grands harengs et les petits immatures.
- C. Bonne qualité de harengs "francs".
- D. Les drifters anglais, écossais et hollandais prennent des harengs "pleins" de bonne qualité (25-28 cm). Près de la côte de Hollande il y a davantage de harengs "guais" et la qualité est moyenne. Les chalutiers belges débarquent des harengs "pleins" et "guais" provenant du nord de la région et les chalutiers français travaillant généralement dans le Sud débarquent des harengs "pleins" et "bouvard".
- E. La pêche au chalut dans cette région se termine. Les poissons sont débarqués à Milford Haven.

November

- A. "Småsild" og "fetsild".
- B. Trawlfiskeri efter store sild og små, umodne.
- C. God kvalitet af sild, der er ved at blive fyldte.
- D. Engelske, skotske og hollandske drivgarns fiskere tager fuldsild af god kvalitet (25-28 cm). Nærmere den hollandske kyst er der flere udgydte tomsild, og kvaliteten er middelmådig. Belgiske trawlere lander fuldsild og udgydte tomsild fra den nordlige del af området og franske trawlere, der fisker mere i den sydlige del, lander fuldsild og gydende sild.
- E. Trawlfiskeriet i dette område slutter. Silden landes i Milford Haven.

Bornholm - fiskeriet slutter.



December

- The Norwegian "Large herrings" (storsild) are in good condition and contain 12-14% of fat. Their appearance on the coast varies from year to year.
- The "Small herrings" and "Fat herrings" are still good, although they are not so good as in summer when the fat-content is high.
- The fishery is now mainly for immatures in the fjords.
- Fishery with pelagic and bottom trawls with pelagic trawls mostly large spent herrings are taken. Bottom trawls are used for both large fish and small fish ca. 20 cm. The trawl fishery for fish for processing takes herrings between 10-20 cm in length.
- In the southern North Sea and the eastern part of the Channel, the quality is deteriorating. There are many spawning shoals near the Straits of Dover, and full herrings are often mixed with spent fish. The winter trawled herring fishery of the Belgian and French coasts is beginning.

Décembre

- Les grands harengs norvégiens (Storsild) sont de bonne qualité et contiennent de 12 à 14 % de graisse. Leur apparition sur la côte varie d'une année à l'autre.
- Les petits harengs et les harengs gras sont toujours bons, bien qu'ils ne soient pas aussi bons qu'en été quand la teneur en graisse est élevée.
- La pêche se fait maintenant pour des immatures dans les fjords.
- Les chaluts pélagiques et de profondeur sont employés ici à la fois pour les grands harengs ("guais") et les immatures de 10-20 cm.
- Dans le sud de la Mer du Nord et dans la partie orientale de la Manche, la qualité du poisson diminue. Il y a beaucoup de bancs de ponte près du Pas-de-Calais et les harengs "pleins" sont souvent mélangés avec des harengs "Guais". Les pêcheries d'hiver du hareng de chalut sur les côtes belges et françaises commencent.

December

- De norske "storsild" er af god kvalitet og indeholder 12-14 % fedt. Deres forekomst ved kysten varierer fra år til år.
- "Småsild" og "fetsild" er stadig gode om end mindre fede end om sommeren.
- Fiskeriet er nu hovedsagelig efter umodne sild i fjordene.
- Fiskeri med flydetrawl og bundtrawl; med flydetrawlen fås hovedsagelig store sild (tomsild), bundtrawl bruges såvel til fiskeri efter umodne småsild og store sild. Ved trawlfiskeri efter industri-fisk tages småsild på 10-20 cm.
- I den sydlige Nordsø og den østlige del af kanalen bliver kvaliteten ringere. Der er mange gydende stimer nær Dover strædet, og fuldsild er ofte blandet med udgydte tomsild. Vintertrawlfiskeriet udfor den belgiske og franske kyst begynder.